

КЪ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОМУ СЛОВАРЮ А. Х. ВОСТОКОВА.

I.

ИЗЪ ПАНДЕКТА АНТЮХОВА XI<sup>го</sup> ВѢКА.

Архим. Амфилохія.

А.

**аероходнѣ.** αεροπόρος, aëriavagus, путешествующій по воздуху. αεροходινα. гл. 69. л. 145. об. б. αεροπόρον. р. 104 об.

Б.

**баннѣин.** τοῦ βαλανείου, balnei. тако же бо двѣри баннѣина часто ѡтврѣзаемы. ѡтврѣжѣжъ теплотѣ ѡздрѣжѣтъ вѣнъ тако и дшѣа ѣгда много хощеть бесѣдовати. гл. 102. л. 222. об. а. ὡσπερ οὖν αἱ θύραι τοῦ βαλανίου συνεχῶς ἀνοίγμεναι τὴν ἐνδοθεν θερμὴν θαπτονωθοῦνται<sup>1)</sup> πρὸς τὰ ἔξω, οὕτως καὶ ἡ ψυχὴ. ὅταν πολλὰ θέλει διηγεῖσθαι<sup>2)</sup>. р. 157.

**безавидыѣ.** ἀδιαφορία, incoartio, неспорченность, прямота. трѣбѣемъ же въ оученъѣ. безавидыѣи унстоты словесе съдрава безаворьна. да нами прославиться бѣ вѣхъ. гл. 102. л. 222. об. б. χρίζωμεν οὖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀδιαφορίαν<sup>3)</sup>, σεμνότητα. λόγον ὑγιῆ. ἀκατάγνωστον. ἵνα δι' ἡμῶν δοξάσθῃ ὁ  $\overline{\theta\varsigma}$  ἐν πᾶσιν. р. 157.

<sup>1)</sup> Въ спискѣ XV в. ῥᾶον ὡ οοῦνται. Въ печатномъ Греческомъ спискѣ 1644 года такъ же какъ и въ пергаменномъ спискѣ XII—XIII вѣка.

<sup>2)</sup> Въ спискѣ XV в. διαλέγεσθαι. У Диалоха, изъ котораго Антioxъ выписалъ сию мысль цѣликомъ, такъ же διαλέγεσθαι. См. Аѳонскій списокъ 899 г. Синодальной Библиотеки. 275. гл. 70. Выписываю изъ Блаж. Диалоха эту мысль всю цѣликомъ какъ они есть въ Аѳонскомъ спискѣ 899 года. ὡσπερ αἱ τῶν λουτρῶν συνεχῶς ἀνοίγμενοι θύραι τὴν ἐνδον θαπτον, θερμὴν ὀθοῦνται πρὸς τὰ ἔξω. οὕτως καὶ ἡ ψυχὴ ὅταν πολλὰ θέλει διαλέγεσθαι. гл. 70. стр. 275.

<sup>3)</sup> Въ спискѣ XV в. ἀεθόριαν. Переводчикъ вѣроятно читалъ: ἀφθόριαν, или ἀδιαφθόριαν.

**безаворьнѣ.** ἀκατάγνωστος, безукоризненный, чистый. словесе... безаворьна. гл. 102. л. 222. об. б. λογόν... ἀκατάγνωστον. р. 157.

**безблазньнѣ.** ἀπλανῶς, inoffense, непреткновенно, безпрепятственно. безблазньнѣ ходати. гл. 5. л. 17. об. а. ἀπλανῶς καθίζουσιν. р. 13. об.

**безвстѣгновленнѣ.** ἀχαλινότης, intemperie, необузданно, неумѣренно. безвстѣгновленнѣ. гл. 7. л. 21. а. ἀχαλινότης. р. 15. об.

**безвѣрнѣ.** ἀπιστία, infidelitas, невѣрие, недовѣрие, невѣроятность. вѣноситъ бо улка въ безвѣрнѣ. гл. 27. л. 66 б. φέρει γὰρ τὸν ἄνον εἰς ἀπιστείαν. р. 47. об.

**безвѣрнѣнѣ.** ἄπιστος, incredulus, невѣрный. Гѣ же безвѣрнѣнѣи ѡудеомъ рече. гл. 4. л. 15. б. ὁ Κσ δὲ τοῖς ἀπίστοις Ἰουδαίους φησίν. р. 12.

**безгнѣвльнѣнѣ.** ἀόργητος, неспыльчивый, безгнѣбный. а трѣпѣливѣи и безгнѣбвльнѣи съ премѣдрѣи и разоумнѣ. не ѡплазвѣи и кротокъ. гл. 110. л. 242. об. а. ὁ δὲ μακρόθυμος καὶ ἀόργητος σοφός καὶ συνετός ἐστιν ἀπερπερος καὶ ἐπιεικεῖς. р. 169.

**бездразоумнѣ.** ἀσυνεία, inconsideratio, безсмыслие, безразсудность. вѣтви бездразоумнѣ. гл. 29. л. 71 б. κλάδοι ἀσυνείας. р. 52.

**бездѣльнѣ.** ἀπραξία, inefficax operatio, бездѣйствие, праздность. разарамѣи бездѣльнѣи заповѣдѣи оуа бѣсподѣнѣи словесемъ малъ нареується. гл. 111. л. 247. об. а. б. ὁ δὲ διὰ τῆς ἀπραξίας παραλυῶν τὴν ἐντολὴν καὶ διδάσκων ἀπρακτῶ<sup>1)</sup>, λόγῳ ἐλάχιστος κληθήσεται. р. 172.

<sup>1)</sup> Въ спискѣ XV в. ἀκαρτω.

**БЕЗ ИЗВРАТА.** ἀτρέπτως, invariabiliter, неподвижно, непоколебимо. без изврата. гл. 130. л. 299 об. б. ἀτρέπτως. р. 281. об. б. XV в.

**БЕЗЛЪСТНЫѢ.** ἄδολος, sine dolo, безлестный, безъ коварства. яко новорождени младенци... словеснои безлестное мѣсто възлюбите да ѿ немъ възрасте. гл. 112. л. 252. а. 1 Петр. II. 2. ὡς ἄρτι γέννητα βρέφη... τὸ λογικὸν γάλα ἄδολον ἐπιποθήσεται... ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆναι. р. 174. об.

**БЕЗ МЪЗДЫ.** ἄμισθος, безмездный. дѣлатель без мѣзды. гл. 42. л. 95. об. а. ἐργάτης ἄμισθος. р. 69. об.

**БЕЗОСТОУДНЫѢ.** ἀβασανίστως, не испытанно, непринужденно, естественно; безъ мученія. безостоудныѢ. гл. 48. л. 108. а. ἀβασανίστως. р. 78. об.

**БЕЗОУМНѢ.** προπετῶς, поспѣшно, опрометчиво, безразсудно. безоумныѢ и безостоудныѢ осждаати. гл. 48. л. 108. а. μὴ οὖν προπετῶς καὶ ἀβασανίστως ἀπογινώσκωμεν τοὺς πταίοντας. р. 78. об.

**БЕЗ РАЗДѢЛА.** ἀδιαιρέτως, indivise, нераздѣльно. без раздѣла. гл. 130. л. 299. об. б. ἀδιαιρέτως. р. 281. об. б. XV в.

**БЕЗ ОУКОРА.** ἀλόιδωρος, непозорящій, не ругающій. бездръпѣтивыи. без оукора. гл. 28. л. 69. об. а. ὁ ἀγόγγυστος, ἀλόιδωρος. р. 51.

**БЕЗЪ ОСЛАБЫ.** ἀνευδότης, непреклонно, твердо. безъ ослабы. гл. 40. л. 90. об. б. ἀνευδότης. р. 66.

**БЕЗЪ ОСТАТКА БЫТИ.** ἐλλήφθῆναι, не доставать. ни пакы безъ остатка быти всего потазажшиихъ на пользѣ и спсѣнии дши: Прие. Ант. л. 2. б. и об. а. μῆτε πάλιν ἐλλήφθῆναι τι τῶν τεινόντων εἰς ὠφέλιαν κίτριαν ψυχῆς. р. 3.

**БЕЗЪ ОУПѢВАНИѢ.** ἀνεπιπίστια, безнадежность, отчаяніе. безъ оупѣваніи. гл. 27. л. 66. б. ἀνεπιπίστια. р. 47. об.

**БЕСВѢТНЫѢ.** ἀφεγγής, безсвѣта, темный. бесвѣтна. гл. 21. л. 53. об. а. ἀφεγγής, р. 38. об.

**БЕС ПЕЧАЛИ.** ἀμερήμωνος, беззаботно, спокойно. бес пехали (такъ) гл. 83. л. 175. об. б. ἀμερήμωνος. р. 130.

**БЕСПЛИЩЕѢ.** ἡσυχία, silentium, молчаніе, тишина. бесплищье оубо яко добръ сын. мѣи вѣхъ добръ дѣаный естъ. гл. 103. л. 223. об. а. ἡ οὖν ἡσυχία ὡς καλὴ οὖσα μὴ πασῶν τῶν ἀρετῶν τυγχάνει. р. 157. об.

**БЕСПЛИЩЕѢ ЛЮБАИ.** φιλήσυχος, amator silentii, любящій молчаніе, тишину, спокойствіе. любай бесплищье хръньць любимъ естъ бмѣ. гл. 103. л. 223. об. а. б. ὁ φιλήσυχος μοναχὸς ἀγαπᾶται ὑπὸ τοῦ Θυ. р. 157. об.

**БЕСПРИЧАСТНЫѢ.** ἀμέτοχος, непричастный, неучаствующій. беспричастно... житиѣ. гл. 102. а. ἀμετοχος... ὁ βίος. р. 156.

**БЕС ПРИАТНЫѢ.** ἀδιαδόχος, неизмѣнно, безъ пріятія, безъ наслѣдства. хотай съ дхмѣ <sup>1)</sup> бес пріятыи прѣствовати. гл. 130. л. 296 б. ὁ βουλούμενος сὺν χω ἀδιαδόχος βασιλεύειν. р. 203.

**БЕС ПРѢТЪКАНЫѢ.** ἀπρόσκοπος, не спотыкающійся, неповрежденный, цѣлый. бес прѣтѣканыи. гл. 72. л. 153 об. б. ἀπρόσκοποι. р. 110. 1 Кор. X. 32.

**БЕ СТѢНѢ.** ἀτείχιστος, nullis cinctus moenibus, необведенный стѣною, неукрѣпленный. яко же бо градъ бе стѣнѢ. тако мжъ бе свѣта творай. гл. 83. л. 177. а. Притч. XXV. 29. Ὅσπερ γὰρ πόλις ἀτείχιστος οὕτως ἀνὴρ μὴ μετὰ βουλής πράττων. р. 130. об.

**БЕ СМЪНѢННИѢ.** ἀδιστακτως, ἀνοπόπτως, несомнѣнно, неоспоримо; безъ подозрѣнія. проси оу него (у Господа) бе смѣнѣннии. гл. 85. л. 181. об. а. αὐτοῦ παρ' αὐτοῦ ἀδικάστως <sup>2)</sup>. р. 133 об.

**БЕ СЪЛНТЫѢ.** ἀσυγχύτως, inconfuse, несліянно, несмѣшанно. бе сълтыи. гл. 130. л. 299. об. б. ἀσυγχύτως. р. 281. об. б. XV в.

**БЕСЪГЛАСИЕ.** ἀσυμφωνία, discordia, несогласіе, разногласіе, разладъ. бесъгласиѣмъ врѣждаемъ. гл. 38. л. 87. об. а. τῆ ἀσυμφωνία λυομένη. р. 63. об.

**БЕСЪМИРЕНѢ.** ἀδιάλλακτος, nunquam conciliandus, непримиримый, бесъмирень емоу врагъ прѣбудеть. гл. 63. л. 135. б. ἀδιάλλακτος αὐτοῦ ἐχθρὸς διαμείνη. р. 98.

**БЕ СЪМАТЕННИѢ.** ἀταράχος, ἀπερισπάστως, безмятежно, спокойно; неразвлекаемо, непоколебимо. хоуленъ аште бе съматении и похвальныѢ приметь поношеник. гл. 50. л. 110. об. б. и 111. а. ὁ δε ὀνειδισθεῖς ἐάν ἀταράχος καὶ ἐυχαρίστως, δέξεται τὸν ὀνειδισμόν.

<sup>1)</sup> Ошибкою писца написано вмѣсто: съ хмѣ.

<sup>2)</sup> Въ печатномъ Греческомъ спискѣ: ἀδιστακτως. бе смѣнѣннии. гл. 51. л. 113. б. ἀνοπόπτως. р. 82.

р. 80. об. βλαῖνῃ οὐδο ἔσται οὐμῶ. иже въ врѣмѣ молитвѣное. бе съмѣтенъ къ боу бесѣдуеть. гл. 106. л. 231. об. б. μακάριος οὖν ἔστιν ὁ νοῦς. ὅς καὶ τὸν καιρὸν τῆς προσευχῆς ἀπερισπάστως τῷ θεῷ προσομιλεῖν <sup>1)</sup>. р. 162. об.

**БИБЛИИВЪ.** πλήκτης, percussor, драчливый, бьющій, поражающій. не бивливоу. гл. 122. л. 274. а. μὴ πλήκτην. р. 189. об.

**БЛАГОГОДНН.** εὐαρεστεῖν, находить въ чемъ удовольствіе, радоваться. тѣмъ бо благогодиться бѣ. гл. 48. л. 108. об. а. ἐν τούτοις εὐαρεστεῖται ὁ θεός. р. 78. об.

**БЛАГОГОДНЪ.** εὐάρεστος, пріятный, благоудный. любасжъ и благогодна. гл. 75. л. 160. об. б. φίλὰ καὶ εὐάρεστα. р. 114. об.

**БЛАГОДАРИКЪ.** εὐχάριστος, благодарный. благодарившихъ. гл. 28. л. 69. б. εὐχαρίστων. р. 51.

**БЛАГОДАРНЪ.** εὐχαριστός, съ благодарностію. благодарнѣ. прис. л. 4. а. εὐχαρίστως. р. 4. об.

**БЛАГОДАРИЦЪ.** εὐχαρίστος, благодарный. тако сказається истинный благодарецъ. гл. 117. л. 264. об. б. οὕτως γνωρίζεται ὁ ἀληθῆς εὐχάριστος. р. 183.

**БЛАГОЛОЖНЪ.** εὐδέτος, opportunus, хорошо положенный, способный, удобный, благовременный. и въздвигни ма благоложно. на твоѣ славословесѣ. гл. 84. л. 179. об. а. καὶ ἐγειρον με καιρῷ εὐδέτω πρὸς τὴν σὴν δοξολογίαν. р. 132. об.

**БЛГОЛЪПЪ.** εὐπρεπής, благоприличный, приличный. блголъпи. гл. 115. л. 259. об. б. εὐπρεπεῖ. р. 180.

**БЛАГОБРАЗНЪ.** εὐσχημόνας, honeste, благоприлично, благопрстойно. всее благообразнѣ и по чинъ да бывактъ. гл. 91. л. 198. а. 1 Кор. XIV. 40. πάντα εὐσχημόνας καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω. р. 143.

**БЛАГОРАСЖДНЪ.** εὐδιάκριτος, удоборазрѣшаемый, благорасудительный. трѣбѣ оубо ёмоу (игумену) ёсть въ всемъ благорасждивъ быти. гл. 111. л. 247. об. б. Χρεῖ δε οὖν εἰς πάντα εἶναι αὐτὸν εὐδιάκριτον. р. 172.

**БЛАГОРОДНЪ.** τῆς εὐγενείας, благородный. клеветание възмжштаётъ мждрааго. и погубаеть ерѣе благородивааго. гл. 39. л. 89. об. б. Еккл. VII. 8. ἡ συχοφαντία περιφέρει σοφόν καὶ ἀπολλύει τὴν καρδίαν εὐγενείας αὐτοῦ. р. 65.

<sup>1)</sup> Въ спискѣ XV в. προσομιλεῖ.

**БЛАГОСПѢШНІЕ.** τὸ εὐπρόθυμον, alacritas animi, готовность, благосклонность, ревность. благоспѣшнѣ покажѣмъ. гл. 36. л. 83. б. τὸ εὐπρόθυμον δείξωμεν. р. 60.

**БЛАГОСТЪНЪ.** εὐκατάμικτος. ни кротъкоу и благостноу съ братиеж оставлаеть быти. гл. 25. л. 61. б. οὕτε πρᾶον καὶ εὐκατάμικτον <sup>1)</sup> πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς ἀφήσιν. р. 42. об.

**БЛАГОУХАНЬНЪ.** εὐώδης, благовоный. благоуханнаго кадила. гл. 16. л. 38. а. τοῦ εὐώδους θυμιάματος. р. 27.

**БЛИЖЕННѢ.** ἐγγύτης, propinquitas, близость, приближеніе. къ боу ближение. гл. 106. л. 233. а. πρὸς θεὸν ἐγγύτητα. р. 163. об.

**БЛОДЕННІЕ.** σκόπος, scopus, наблюдение, цѣль, планъ, намѣреніе. блудение. гл. 122. л. 277. б. σκόπος. р. 192.

**БГОВИДЪ.** Θεοπτία, Dei visio, боговидѣніе. бГовидѣнахъ вѣхъ прѣкъ сподобисѣ (моисей). гл. 115. л. 258. об. б. Θεωπτίας ὑπὲρ πάντας προφήτας ἤξιώται. р. 179. об.

**БГДОДЪХНОВЕНКНІ.** Θεοπνεύστος, divinitus inspiratus, богодохновенный. бГодѣхновенныя книгъ бесѣдуужъ. гл. 75. л. 161. об. б. αἱ Θεοπνεύστοι γραφαὶ διαγορεύουσιν. р. 115. об.

**БДЪХНЪ.** ὁ Θεοπνεύστος, divinitus inspiratus, богодухновенный. писмена бдѣхннаго оучениа. гл. 65. л. 138. а. γεγραφέηκα <sup>2)</sup> τῆς Θεοπνεύστου διδασκαλίας. р. 99. об.

**БГЛЪПНО.** Θεοπρεπῶς, прилично Богу, соотвѣтственно его достоинству. бГлѣпно. мол. испов. л. 308. а. Θεοπρεπῶς. р. 287. об. б. XV в.

**БГПОДОБНѢ.** τὸ Θεομίμητον. ма бГпоподобнѣ извѣстисѣ. гл. 122. л. 278. а. ἐπὶ τὸ Θεομίμητον ἀναχῆσαι. р. 192.

**БГСЛОВНѢ.** Θεολόγια, богословіе. всеа въсповѣдаеть бГсловне въ безълобии живѣшама стѣ. гл. 51. л. 113. б. πάντα ἀνακηρύττει ἡ Θεολόγια τοὺς ἐν ἀκακία πολιτευσαμένους ἁγίους. р. 82.

**БОЛЪЗННО ЛЮБИТН.** φιλοπονεῖν, любить трудъ, дѣлать что либо съ трудомъ. тѣлесннхъ добродѣтели болѣз-

<sup>1)</sup> Въ спискѣ XV в. εὐ κατάνυκτον.

<sup>2)</sup> Въ спискѣ XV в. αἱ γραφικαὶ.

НЬНО ЛЮБИТИ. γλ. 6. л. 18. об. а. τὰς σωματικὰς ἀρετὰς φιλοπονεῖν. р. 14.

**БОЛЕЗНОЛЮБИТЬ.** φιλόπνοος, трудолюбивый. болѣзноюлюбна. γλ. 99. л. 214. б. φιλοπόνους <sup>1)</sup>. р. 151. об.

**БРАНАТИ.** διακωλύειν, prohibere, возбранять, препятствовать. онъ же (Иоаннъ) бранаше емоу. γλ. 109. л. 242. б. ὁ δὲ διεκώλυεν αὐτόν. р. 169.

**БРАТОЛЮБИТЬ.** φιλάδελφος, братолюбивый. братолюбное. нищелюбноѣ. съпострадноѣ. на всѣа. γλ. 123. л. 279. а. τὸ φιλάδελφον. τὸ φιλόπτωχον. τὸ φιλόξενον. τὸ συμπαθιστικὸν εἰς πάντας. р. 193.

**БОУРЬНЪ.** καταίγιδος, tempestatis, бурный. оуслышахъ та въ тайнѣ боурьнѣ. γλ. 81. л. 171. об. б. Псал. LXXX. 8. ἐπήκουσά σου ἐν ἀποκρύφῳ καταίγιδος. р. 127. об.

**БѢДОВЬНЪ.** τῆς ἀνάγκης, κινδυνώδης, нужный, крайній; опасный. въ тѣ бо уасъ бѣдовьнѣи въздѣхноутъ горко. γλ. 95. л. 206. а. ἐν ἐκείνῃ γὰρ ὄρα τῆς ἀνάγκης. στενάξουσιν πικρὸν. р. 147. ниуео же бѣдовьна пострадавъше. γλ. 95. л. 207. б. μηδὲν κινδυνώδες ὑπομείναντες. р. 148.

**БѢДЪНЪ.** δυσχερῶς, съ трудомъ, тяжело. женъекъими же глѣы ослабѣвъ бѣдънѣ отидеши. γλ. 18. л. 44. а. γυναικὸς δε ῥήμασι χαυνωθεῖς δυσχερῶς ἀναχωρήσεις. р. 31. об.

**БѢЛИМЪНЪ.** ὁ ἐν τῷ κναφίῳ, въ бѣлильнѣ бѣлимый. да боудеть яко бѣлимаа риза. яко же и она бѣльхѣнъ пьхома и гладима оубѣлѣветъ. и яко снѣжьна боудеть. тако иже въ повинованнн см. отъ многоъ досаждаемъ. оукарѣемъ. съмѣраемъ оунистѣтъ. γλ. 113. л. 254. об. б. и 255. а. γενέσθω ὡς τὸ ἐν τῷ κναφίῳ ἱμάτιον. ὡσπερ γὰρ ἐκεῖνω ὑπὸ τοῦ κναφείως τυπτόμενον πατούμενον <sup>2)</sup>, ξεόμενον λευκένεται καὶ χιονώδες ἀποτελεῖται. οὕτως καὶ ὁ ἐν ὑποταγεῖ ὧν παρὰ πολλῶν ὑβριζόμενος <sup>3)</sup> καθαίρεται. р. 176. об.

<sup>1)</sup> Въ спискѣ XV в. φιλοπτόχοις, а въ печатномъ φιλοπόνους.

<sup>2)</sup> πατούμενον въ спискѣ XV в. нѣтъ.

<sup>3)</sup> Тамъ же ὀνειδιζόμενος.

## В.

**ВЕЛИКОМЖДРОВАТИ.** μεγαλοφρονεῖν, magnam sentire, имѣть возвышенныя чувства, гордиться, много думать о себѣ. великомждровати о себѣ коудимо и отъроуьно обрѣтаемъ. γλ. 45. л. 101. об. б. τὸ μεγαλοφρονεῖν παρ' ἑαυτῷ ψεκτόν καὶ ἀπηγορευμένον εὕρισκωμεν. р. 74. великомждровати о свои моудрости и разоумѣ. γλ. 45. л. 103. об. а. б. μεγαθρονεῖν ἐπὶ τῇ ἑαυτῶν σοφίᾳ καὶ συνέσει. р. 75. об. вельмоудровати о силѣ. γλ. 101. л. 218. об. б. μεγαθρονεῖν ἐπὶ τῇ δυνάμει. р. 154. об.

**ВИНОПИВАТИ.** ἴνοποτεῖν, vinum bibere, пить вино. съ съвѣтомъ вино пиваи. дхѣнокъ павѣ. γλ. 83. л. 175. об. а. Притч. XXXI. 4. μετα βουλής ἴνοπότη. τὸν πνικον δηλαδῆ. р. 130.

**ВИНЬНОВАТИ.** ἀτιᾶσθαι, обвинять. аще ли сътѣжиши си поста <sup>1)</sup> себѣ самого виньнѣи. γλ. 85. л. 182. а.

**ВИНАЛЬ.** χειμών, calamitas, зима, бѣда несчастіе. винали. Присыл. л. 2. а. χειμόνος. р. 3.

**ВЛАДАРИ.** δεσπότης, dominus, властелинъ, хозяинъ, господинъ. хто рекоутъ владарю стада. γλ. 122. л. 277. а. τί ἐροῦσιν τῷ δεσπότη τοῦ ποιμνίου. р. 191. об.

**ВОДИТЕЛЬНЪ.** ἡγεμόν, предводитель, вождь, путеводитель. главѣ съ ногама. водительнѣ оумъ съ дѣаньнѣ. γλ. 120. л. 272. а. κεφαλὴν сὺν τοῖς ποσὶν τὸν ἡγεμόνα νοῦν сὺν ταῖς πράξεσιν. р. 188.

**ВОЕВАТИ.** στρατεύεσθαι, militare, воевать. похоть воужетъ на дѣхъ. γλ. 73. л. 154. об. б. ἐπιθυμία κατὰ τοῦ πνος στρατεύεται. р. 111.

**ВОЕВОДА.** στρατολογήσας. да воєводѣ годѣ бждемъ. γλ. 104. л. 225. об. б. л. 226. а. ἵνα τῷ στρατολογίσαντι ἀρέσωμεν. р. 159. да воєводѣ годѣ боудеть. γλ. 14. л. 34. б.

**ВОЛЬНЪ.** ἐκουσίως, добровольно, охотно. вольнѣ. γλ. 111. л. 247. об. б. ἐκουσίως. р. 172.

**ВРАЖЪДЖ ПОМЪННТИ.** μνησικακεῖν, злопамятствовать. вражѣдѣ помѣнаште. γλ. 85. л. 181. об. а. μνησικακοῦντες. р. 133. об.

**ВРАЖЪДЪННЪ.** δυσμενής, неприятель, врагъ. не подобно

<sup>1)</sup> Ошибкою писца написано вмѣсто: проса. ἐὰν δὲ ἐκκαχῆσεις αἰτούμενος σεαυτῶν αἰτιῶ. р. 134.

- есть ὅμοιός, добръ смыслштиннь отъ враждьника водимомъ быти. гл. 9. л. 25. б. οὐ ζευητόν οὖν τοῖς εὐφρονοῦσιν ὑπὸ τοῦ δυσμένους ἢ νοχέισθε. р. 18. об.
- ВРЪТЪННЕ.** περισπασμός, occupatio, развлеченіе, занятіе. видѣхъ всако врьтѣннѣ <sup>1)</sup> κже дасть бѣ сѣомъ хлѣемъ. гл. 91. л. 197. об. а. Еккл. III. 10.
- ВРЪХОВЪННІ ГРАДЪ.** ἀκρόπολις, главная часть города, замокъ, укрѣпленіе. да постигнемъ врьховъннѣ градъ. пахе же старѣи градъ нашъ. вьшннѣи нѣмѣ. гл. 126. л. 285. об. а. б. ἵνα καταλάβωμεν τὴν ἀκρόπολιν. μᾶλλον δε τὴν ἡμῶν μητρόπολιν τὴν ἄνω ἰλημ. р. 197. об.
- ВЪБРЪННТИ.** ὀπαραίσει, вооружить, — панцыремъ. вьбрьни обѣщаниемъ боудущиныхъ благъ. гл. 111. л. 246. б. ὀπαραίσειον ἐπαγγελία τῶν μελλόντων ἀγαθῶν. р. 171.
- ВЪЗДАЖДА.** τὸ βραβεῖον, brauium, награда побѣдившаго на публичныхъ играхъ (напр. вѣнокъ) да постигнемъ въздаждж <sup>2)</sup> вьшннѣаго званья о хѣ. гл. 112. л. 251. об. б.
- ВЪЗДРЕКЛЪННЪ.** ἀνάλογος, сообразный съ здравымъ смысломъ, соразмѣрный, соотвѣтственный. дѣтѣлн не нѣмѣти въздреклѣннѣхъ. гл. 21. л. 53. об. а. τὰς ἀρετὰς μὴ ἔχειν ἀναλόγους. р. 38. об.
- ВЪЗДРЪЖНЪ, ВЪЗДРЪЖЛИВЪ.** ἐγκρατής, continens, воздержный. быти... въздръжноу. гл. 122. л. 274. б. εἶναι... ἐγκρατή. р. 189. об. нъ въздръжливи. о вѣхъ. мѣди. прилеживи. гл. 123. л. 280. б. ἀλλ'... ἐγκρατεῖς περὶ πάντα εὐσπλαγχοὶ ἐπιμελῶς <sup>3)</sup>. р. 193. об.
- ВЪЗДЪХНОВЪННІЕ.** ὀμωγή, fletus, вопль, вздохъ, гореваніе. плачь. съ великѣмъ въздѣхновениемъ оударь са по главѣ. гл. 122. л. 276. об. а. μετὰ μεγάλης οἰμωγῆς πληξάμενος τὴν κεφαλὴν. р. 191.
- ВЪЗДЖТИ.** φυσᾶν, sufflare, дуть, раздувать. аште въздѣмши некроу възгоритьса. гл. 55. л. 120. об. б. Сирах. XXVIII. 14. εἰάν φυσίσης σπινθῆρα ἐκκαήσεται. р. 87. об.
- ВЪЗРОКЪ.** ὄρασις, видѣніе, зрѣніе, слѣпо възорокомъ <sup>1)</sup>. • гл. 111. л. 246. а. τυφλὸν διὰ κακῆς ὄρασεως. р. 171.
- ВЪНННЪ.** ἐκτενής, intentus, дѣятельный. съ бо родъ реве молитвож вьнннѣ и вѣрож съ постомъ неходить. гл. 99. л. 214. об. б. τοῦτο λέγων τὸ γένος ἐν προσευχῇ ἐκτενὴ καὶ πίστει μετὰ νηστείας ἐξέρχεται. р. 152.
- ВЪ МѢРОУ.** συμμέτρως, moderate, умѣренно. въ мѢроу. гл. 7. л. 21. б. συμμέτρος. р. 15. об.
- ВЪПРЪЖЪ.** ζευγος, упряжь, повозка. κже посмиатиса и оукарати вьпръжъ оубо несть ѣдина. гл. 47. л. 106. а. τὸ κατάγελαν καὶ τὸ ἐξουθενεῖν ζευγος μὲν ἐστιν ἐν. р. 77.
- ВСЕДѢТЕЛЬНЪ.** πανάρετος, совершенно добродѣтельный. въсприемлемъ вседѣтельными дары. гл. 106. л. 231. б. ἀντιλαμβάνωμεν τὰ πανάρετα <sup>2)</sup> δῶρα. р. 162. об.
- ВСЕОПАСНО.** περισχεμμένος, circumspectim, осмотрительно, осторожно. всеопасно и съ сѣвѣтомъ творити. гл. 64. л. 136. б. περισχεμμένως καὶ μετὰ βουλής πράττην. р. 98. об.
- ВСЕЛАПАМТИ.** ἀναστέλλειν, propellere, отражать, отгонять, отвергать. ѿ всакого дѣланиа вселаплеть. гл. 6. л. 19. а. ἀπὸ πάσης αὐτὸν κακουργείας ἀναστέλλει. р. 14. об.
- ВЪСКРЪМЛЕНІЕ.** ἀνατροφή, educatio, векормленіе, воспитаніе. его же (трудъ) прѣтрьпѣвані о възкръмленнѣи хъ. гл. 108. л. 238. об. б. ὅν ὑπομένουσιν ὑπὲρ τῆς ἀνατροφῆς ἢ μῶν <sup>3)</sup>. р. 166. об. и 167.
- ВЪСКРЪМЛАНТИ.** ἐκτρέφειν, educare, векормливать, воспитывать. сѣвѣтъ възкръмленнѣи хъ. гл. 83. л. 176. а. βουλήν τῶν ἐκτραφέντων. р. 130.
- ВЪСПЛАЩАТИ.** ἀνταμείβειν, fovi, обѣнивать, воздавать, подкрѣплять, согрѣвать. насъ же примѣтнѣыми твоими молитвами възплащай. Присыл. Ант. л. 2. об. б. ἡμᾶς δε ταῖς εὐσπρόσδεκτοῖς σου εὐχαῖς ἀνταμείβον. р. 3. об.
- ВЪСТАЖАТИ.** κτᾶσθαι, приобрѣтать. κъ бѣж сѣвршенѣж любовь възтажавъшнхъ. гл. 118. л. 266. об. а. τῶν τὴν πρὸς ὅν τελίαν ἀγάπην κекτημένων. р. 184.

<sup>1)</sup> Противъ слова: врьтѣннѣ на полѣ снесено: тѣщанинѣ. ἴδον πάντα τὸν περισπασμόν, ὃν ἔδοκεν ὁ Θεὸς τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνῶν. р. 142.

<sup>2)</sup> Въ Воскресенскомъ спискѣ XV в. надежд. ἵνα καταλάβωμεν τὸ βραβεῖον τῆς ἀνω κλήσεως. р. 174. об. Въ спискѣ XV в. есть дахѣ ἐν Χθ.

<sup>3)</sup> Въ спискѣ XV в. ἐπιμελεῖς.

<sup>1)</sup> Ошибкою писца написана вмѣсто зломъ окомъ.

<sup>2)</sup> Въ спискѣ XV в. πανάγια.

<sup>3)</sup> Въ спискѣ XV в. αὐτῶν.

**ВСЖДОУ.** πάντοθεν, omni ex parte, повсюду. всждоу. гл. 110. л. 242. об. а. πάντοθεν. р. 169. \*

**ВЬСЬ.** ἐλικρινός, sincerus, искренній. изъ всего срѣца по- каимьса. гл. 76. л. 164. об. а. ἐξ ἐλικρινῆς καρδιάς μετανοήσωμεν. р. 118.

**ВЪТЪКНОУТНСА.** παραβάλλειν, подбрасывать, бросать, под- вергать. вѣтъкнетьса въ срѣдце члѣкоу. гл. 110. л. 243. об. б. παρεμβάλλει<sup>1)</sup> ἐαν τὴν εἰς τὴν καρ- διάν τοῦ ἀνοῦ. р. 169. об.

**ВЫСОКОЛЕТЬНЪ.** ὑψιπετής, высоколетающій. заповѣдь епѣа нашего съхранимъ высоколетѣнжж. ꙗже възведеть ны въ вѣшнѣи ѿмѣ. гл. 113. л. 255. б. τὴν ἐντολὴν τοῦ Σρος ἡμῶν φυλάξωμεν τὴν ὑψηπετεῖ, ἥτις ἀναγεῖ ἡμᾶς εἰς ἄνω ἰλημ. р. 177.

**ВЫСОКОМЖДРОВАТИ.** ὑψηλοφροεῖν, altum sapere, высо- комудрствовать. не высокомждржж рече. и не бжди правьднѣ зѣло. и не моудроуи лихо. гл. 44. л. 100. об. а. Еккл. VII. 17. μὴ ὑψυλοφρονη<sup>2)</sup> καὶ μὴ γίνου δίκαιος πολὺ καὶ μὴ σοφίζου περισσὰ. р. 73.

**ВЫСОУЕ ВЪЗНТИ.** μετεороπορεῖν, высоко входить, итти въ высотѣ. вьсоуе възити. гл. 15. л. 37. б. μετεороπο- реῖν. р. 26. об.

**ВЫСОУЕ ПАРА.** ὑψιπετής, altivola, высоко парящій, летящій. вьсоуе пара. гл. 89. л. 191. об. б. ὑψηπετής. р. 139. об.

**ВЪГОДЪИ.** ἐπιστήμων, peritus, разумный, свѣдующій, опы- тный. вѣгодѣи<sup>3)</sup> оубо ꙗгоумень не оставитъ извъ- ноу быти оученикоу. извъна же бѣвѣша испѣлѣти скоро. гл. 111. л. 246. б. ὁ γὰρ ἐπιστήμων ἡγούμενος, οὐκ ἐάσει τροθῆναι μαθητὴν, τρωθέντα δε ἐάσει τα- χέως. р. 171.

**ВЪДИКЪ.** ἐπιστήμων, sciens, свѣдущій, опытный. кто прѣдръ и вѣдивъ въ васъ. да ꙗвить отъ добра жи- тия дѣла своиа въ кротости мждростѣнѣ. гл. 47. л. 106. об. б. Іак. III. 13. τίς σοφός καὶ ἐπίστημων ἐν ὑμῖν δεῖξάτο ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς τὰ ἔργα αὐ- τοῦ ἐν πραότητι σοφίας. р. 77. об.

**ВЪНЪУАНЪ.** στεφανηφόρος, вѣнценосный. вѣнъуанъ изви-

шиса въ вѣишѣнѣимъ немѣ. гл. 21. л. 54. об. а. στεφανηφόρος πομπεύσης<sup>1)</sup> εἰς τὴν ἄνω ἰλημ. р. 39.

**ВЪНЪУНТЬ.** στεφανίτης, увѣнчанный. ꙗще вѣнъуити бы- ти желанмъ. гл. 89. л. 193. б. εἶγε στεφανίται γε- νέσθαι ποθοῦμεν. р. 140. об.

**ВЪРЪНЪ.** πιστῶς, fide, вѣрно. вѣрнѣ. гл. 99. л. 214. об. б. πιστῶς. р. 152.

**ВЪСТНТИ.** μηνύειν, показывать, обнаруживать, дѣлать из- вѣстнымъ. вѣстити ꙗже не сътоужати си на- пастьж. гл. 82. л. 175. а. μηνύει τὸ μὴ καταποδῆ- ναι ὑπὸ τοῦ πειρασμοῦ. р. 129. об.

**ВЪЩЬША ТВОРНТИ.** προηγείσθαι, ийти впереди и показы- вать дорогу, предводительствовать, предпочитать. хъстьж другъ друга вѣщьяша творѣ. гл. 109. л. 241. об. б. τῆ τιμῆ ἀλλήλους προηγούμενοι. р. 231. б. XV в.

## Г.

**ГНЪВОДРЪЖИЕ.** μνησικαχία, злопамятство. не дръзнеть бо никъто же бола сежъ изежъ гнѣводръжиа. стати прѣдъ бѣмъ въ чистѣ молитвѣ. гл. 52. л. 116. а. οὐ γὰρ τολμήσει τίς νοσῶν τοῦτο τὸ νόσημα τῆς μνησι- καχίας παραστῆναι τῷ θῷ ἐν καθαρὰ προσευχῇ. р. 84.

**ГРОХОТОМЪ.** κεχυμένος. она грохотомъ вьсмигласа. гл. 18. л. 43. об. б. κεχυμένος ἐγένελασεν. р. 31.

**ГРЪЗЛ.** σύγχυσις, смѣшаніе, замѣшательство, запутанность; грѣза. отречееса... грѣзъ вавулоньскыихъ. гл. 127. л. 287. б. παρητίσατο... συγχύσεις βαβυλωνίας. р. 198 и об.

**ГОУМЕНЬНЪ.** ἄλωνος, ogeae, гумennyй нахатъка гоумень- на и тоуила не лиши еѣго. гл. 120. л. 270. об. а. б. Исх. XXII. 29. ἀπαρχὴν ἄλωνος καὶ ληνοῦ οὐκ ἀ- νηστερήσεις. р. 187.

## Д.

**ДАВЪНЪ.** ἀρχαίος, antiquus, старинный, древній. не помани нашихъ безаконеній. давънъхъ. нынѣшнѣиихъ. молит. испов. л. 305. об. а. μηδὲ μνησθῆς ἡμῶν ἀνο- μῶν ἀρχαίων, μηδὲ προσφάτων. р. 285. б. XV в.

<sup>1)</sup> Въ печатномъ: στεφανηφόρος ἀπέλθης πρὸς τὴν ἄνω.

<sup>1)</sup> Въ печати. παραβάλλει.

<sup>2)</sup> μὴ ὑψυλοφρονεῖ у LXX. нѣтъ. запрѣштаи не вьсокомждровати. гл. 44. л. 100. об. б. 1 Тимое. VI. 17. παράγγελοι μὴ ὑψυλοφροεῖν. р. 73. об.

<sup>3)</sup> Въ Воскрес. спискѣ XV вѣка хытрыи.

**БЕЗ ИЗВРАТА.** ἀτρέπτως, invariabiliter, неподвижно, непоколебимо. без изврата. гл. 130. л. 299 об. б. ἀτρέπτως. р. 281. об. б. XV в.

**БЕЗЛЪСТЫНЪ.** ἄδολος, sine dolo, безлестный, безъ коварства. яко новорождени младенци... словеснои безлестное мѣло възлюбите да ѿ немъ възрасте. гл. 112. л. 252. а. 1 Петр. II. 2. ὡς ἄρτι γέννητα βρέφη... τὸ λογικὸν γάλα ἄδολον ἐπιποθήσεται... ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆναι. р. 174. об.

**БЕЗ МЪЗДЫ.** ἄμιστος, безмездный. дѣлатель без мѣзды. гл. 42. л. 95. об. а. ἐργάτης ἄμιστος. р. 69. об.

**БЕЗОСТОУДНЪ.** ἀβασανίστως, не испытанно, непринужденно, естественно; безъ мученія. безостоуднѣ. гл. 48. л. 108. а. ἀβασανίστως. р. 78. об.

**БЕЗОУНЪ.** προπετῶς, поспѣшно, опрометчиво, безразсудно. безоунѣ и безостоуднѣ осждаати. гл. 48. л. 108. а. μὴ οὖν προπετῶς καὶ ἀβασανίστως ἀπογινώσκωμεν τοὺς πταίοντας. р. 78. об.

**БЕЗ РАЗДѢЛА.** ἀδιαιρέτως, indivise, нераздѣльно. без раздѣла. гл. 130. л. 299. об. б. ἀδιαιρέτως. р. 281. об. б. XV в.

**БЕЗ ОУКОРА.** ἀλόιδорος, непозорящій, не ругающій. бездръпѣтивѣи. без оукора. гл. 28. л. 69. об. а. ѿ ἀγόγγυστος, ἀλόιδорος. р. 51.

**БЕЗЪ ОСЛАБЫ.** ἀνευδότης, непреклонно, твердо. безъ ослабы. гл. 40. л. 90. об. б. ἀνευδότης. р. 66.

**БЕЗЪ ОСТАТЪКА БЫТИ.** ἐλλήφθῆναι, не доставать. ни пакы безъ остатъка быти всего потазажшиихъ на пользѣ и спсѣнии дшн: Прие. Ант. л. 2. б. и об. а. μῆτε πάλιν ἐλλήφθῆναι τι τῶν τεινόντων εἰς ὠφέλιαν κίτριαν ψυχῆς. р. 3.

**БЕЗЪ ОУПЪВАНИИ.** ἀνεπιπίστια, безнадежность, отчаяніе. безъоупъваніи. гл. 27. л. 66. б. ἀνεπιπίστια. р. 47. об.

**БЕСВѢТНЪ.** ἀφεγγής, безсвѣта, темный. бесвѣтна. гл. 21. л. 53. об. а. ἀφεγγής, р. 38. об.

**БЕС ПЕУАЛИ.** ἀμερήμωνς, беззаботно, спокойно. бес плехали (такъ) гл. 83. л. 175. об. б. ἀμερήμωνς. р. 130.

**БЕСПЛИЩЕ.** ἡσυχία, silentium, молчаніе, тишина. бесплищье оубо яко добръ сын. мѣи вѣхъ добръ дѣанъи естъ. гл. 103. л. 223. об. а. ἡ οὖν ἡσυχία ὡς καλῆ οὐσα μὴ πασῶν τῶν ἀρετῶν τυγχάνει. р. 157. об.

**БЕСПЛИЩЕ ЛЮБАИ.** φιλήσυχος, amator silentii, любящій молчаніе, тишину, спокойствіе. любай бесплищье уръньць любимъ естъ бмѣ. гл. 103. л. 223. об. а. б. ѿ φιλήσυχος μοναχὸς ἀγαπάται ὑπὸ τοῦ Θυ. р. 157. об.

**БЕСПРИЧАСТНЪ.** ἀμέτοχος, непричастный, неучаствующій. беспричастно... житиѣ. гл. 102. а. ἀμετοχος... ѿ βίος. р. 156.

**БЕС ПРИАТЪ.** ἀδιαδόχως, неизмѣнно, безъ пріятія, безъ наслѣдства. хотаи съ дхмѣ <sup>1)</sup> бес пріятыи прѣствовати. гл. 130. л. 296 б. ѿ βουλούμενος сὺν χω ἀδιαδόχως βασιλεύειν. р. 203.

**БЕС ПРѢТЪКАНЪ.** ἀπρόσκοπος, не спотыкающійся, неповрежденный, цѣлый. бес прѣтъканъи. гл. 72. л. 153 об. б. ἀπρόσκοποι. р. 110. 1 Кор. X. 32.

**БЕ СТѢНЪ.** ἀτείχιστος, nullis cinctus moenibus, необведенный стѣною, неукрѣпленный. яко же бо градъ бе стѣнѣ. тако мжъ бе свѣта творѣи. гл. 83. л. 177. а. Притч. XXV. 29. Ὅσπερ γὰρ πόλις ἀτείχιστος οὕτως ἀνὴρ μὴ μετὰ βουλής πράττων. р. 130. об.

**БЕ СЪМЪНЪНИИ.** ἀδιστακτως, ἀνοπόπτως, несомнѣнно, неоспоримо; безъ подозрѣнія. проси оу него (у Господа) бе сжмѣнѣни. гл. 85. л. 181. об. а. αὐτοῦ παρ' αὐτοῦ ἀδικάστως <sup>2)</sup>. р. 133 об.

**БЕ СЪЛНТЪ.** ἀσυγχύτως, inconfuse, несліянно, несмѣшанно. бе сълнтъи. гл. 130. л. 299. об. б. ἀσυγχύτως. р. 281. об. б. XV в.

**БЕСЪГЛАСИЕ.** ἀσυμφωνία, discordia, несогласіе, разногласіе, разладъ. бесъгласимъ врѣждакмѣ. гл. 38. л. 87. об. а. τῆ ἀσυμφωνία λυομένη. р. 63. об.

**БЕСЪМИРЕНЪ.** ἀδιάλλακτος, nunquam conciliandus, непримиримый, бесъмирень емоу врагъ прѣбоудеть. гл. 63. л. 135. б. ἀδιάλλακτος αὐτοῦ ἐχθρὸς διαμείνη. р. 98.

**БЕ СЪМАТЕННИ.** ἀταράχος, ἀπερισπάστως, безмятежно, спокойно; неразвлекаемо, непоколебимо. хоуленъи аште бе съматении и похвальнѣи приметь поношеник. гл. 50. л. 110. об. б. и 111. а. ѿ δε ὀνειδισθεῖς ἐάν ἀταράχος καὶ εὐχαρίστως, δέξεται τὸν ὀνειδισμόν.

<sup>1)</sup> Ошибкою писца написано вмѣсто: съ хмѣ.

<sup>2)</sup> Въ печатномъ Греческомъ спискѣ: ἀδιστακτως. бе сжмѣнѣни. гл. 51. л. 113. б. ἀνοπόπτως. р. 82.

р. 80. об. βλαῖνῃ οὐδο ἔσται οὐμῆ. иже въ врѣмѣ молитвѣное. бе съмѣтенъ къ боу бесѣдоуетъ. гл. 106. л. 231. об. б. μακάριος οὖν ἔστιν ὁ νοῦς. ὃς καὶ τὸν καιρὸν τῆς προσευχῆς ἀπερισπάστως τῷ θεῷ προσομιλεῖν <sup>1)</sup>. р. 162. об.

**БИБЛИИВЪ.** πλήκτης, percussor, драчливый, бьющій, поражающій. не бивливоу. гл. 122. л. 274. а. μὴ πλήκτην. р. 189. об.

**БЛАГОГОДНН.** εὐαρεστεῖν, находить въ чемъ удовольствіе, радоваться. тѣмн бо благогодиться бѣ. гл. 48. л. 108. об. а. ἐν τούτοις εὐαρεστεῖται ὁ θεός. р. 78. об.

**БЛАГОГОДНЪ.** εὐάρεστος, пріятный, благоудный. любасжъ и благогодна. гл. 75. л. 160. об. б. φίλὰ καὶ εὐάρεστα. р. 114. об.

**БЛАГОДАРИКЪ.** εὐχάριστος, благодарный. благодарившихъ. гл. 28. л. 69. б. εὐχαρίστων. р. 51.

**БЛАГОДАРНЪ.** εὐχαριστός, съ благодарностію. благодарнѣ. прис. л. 4. а. εὐχαρίστως. р. 4. об.

**БЛАГОДАРИЦЪ.** εὐχαρίστος, благодарный. тако сказається истинный благодарецъ. гл. 117. л. 264. об. б. οὕτως γνωρίζεται ὁ ἀληθῆς εὐχάριστος. р. 183.

**БЛАГОЛОЖНЪ.** εὐδέτος, opportunus, хорошо положенный, способный, удобный, благовременный. и въздвигни ма благоложно. на твоѣ славословесѣ. гл. 84. л. 179. об. а. καὶ ἐγειρον με καιρῷ εὐδέτω πρὸς τὴν σὴν δοξολογίαν. р. 132. об.

**БЛГОЛЪПЪ.** εὐπρεπής, благоприличный, приличный. блголъпи. гл. 115. л. 259. об. б. εὐπρεπεῖ. р. 180.

**БЛАГОБРАЗНЪ.** εὐσχημόνας, honeste, благоприлично, благопрстойно. всее благообразнѣ и по чинъ да бывактъ. гл. 91. л. 198. а. 1 Кор. XIV. 40. πάντα εὐσχημόνας καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω. р. 143.

**БЛАГОРАСЖДНЪ.** εὐδιάκριτος, удоборазрѣшаемый, благорасудительный. трѣбѣ оубо ёмоу (игумену) ёсть въ всемъ благорасждивъ быти. гл. 111. л. 247. об. б. Χρεῖ δε οὖν εἰς πάντα εἶναι αὐτὸν εὐδιάκριτον. р. 172.

**БЛАГОРОДНЪ.** τῆς εὐγενείας, благородный. клеветание възмжштаётъ мждрааго. и погубаеть ерѣе блгородивааго. гл. 39. л. 89. об. б. Еккл. VII. 8. ἡ συχοφαντία περιφέρει σοφόν καὶ ἀπολλύει τὴν καρδίαν εὐγενείας αὐτοῦ. р. 65.

<sup>1)</sup> Въ спискѣ XV в. προσομιλεῖ.

**БЛАГОСПѢШНІЕ.** τὸ εὐπρόθυμον, alacritas animi, готовность, благосклонность, ревность. благоспѣшнѣ покажѣмъ. гл. 36. л. 83. б. τὸ εὐπρόθυμον δείξωμεν. р. 60.

**БЛАГОСТЪНЪ.** εὐκατάμικτος. ни кротъкоу и благостноу съ братнеж оставлаеть быти. гл. 25. л. 61. б. οὕτε πρᾶον καὶ εὐκατάμικτον <sup>1)</sup> πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς ἀφήσιν. р. 42. об.

**БЛАГОУХАНЬНЪ.** εὐώδης, благовоный. благоуханнаго кадила. гл. 16. л. 38. а. τοῦ εὐώδους θυμιάματος. р. 27.

**БЛИЖЕННѢ.** ἐγγύτης, propinquitas, близость, приближеніе. къ боу ближение. гл. 106. л. 233. а. πρὸς θεὸν ἐγγύτητα. р. 163. об.

**БЛЮДЕННІЕ.** σκόπος, scopus, наблюдение, цѣль, планъ, намѣреніе. блюденнѣ. гл. 122. л. 277. б. σκόπος. р. 192.

**БГОВИДЪ.** Θεοπτία, Dei visio, боговидѣніе. бГовидѣ пахе вѣхъ прѣкъ сподобисѣ (моисей). гл. 115. л. 258. об. б. Θεωπτίας ὑπὲρ πάντας προφήτας ἠξίωται. р. 179. об.

**БГДОДЪХНОВЕНКНІ.** Θεοπνεύστος, divinitus inspiratus, богодохновенный. бГодѣхновенныя книгъ бесѣдоужъ. гл. 75. л. 161. об. б. αἱ Θεοπνεύστοι γραφαὶ διαγορεύουσιν. р. 115. об.

**БДОДЪХНЪ.** ὁ Θεοπνεύστος, divinitus inspiratus, богодухновенный. писмена бддѣхнаго оучениа. гл. 65. л. 138. а. γεγραφέηκα <sup>2)</sup> τῆς Θεοπνεύστου διδασκαλίας. р. 99. об.

**БГДОЛЪПНО.** Θεοπρεπῶς, прилично Богу, соотвѣтственно его достоинству. бГолѣпно. мол. испов. л. 308. а. Θεοπρεπῶς. р. 287. об. б. XV в.

**БГДОПОДОБНѢ.** τὸ Θεομίμητον. ма бГоподобнѣ извѣстисѣ. гл. 122. л. 278. а. ἐπὶ τὸ Θεομίμητον ἀναχῆσαι. р. 192.

**БГДОСЛОВНѢ.** Θεολόγια, богословіе. всеа въсповѣдаеть бГдословне въ безълобии живѣшама стѣ. гл. 51. л. 113. б. πάντα ἀνακηρύττει ἡ Θεολόγια τοὺς ἐν ἀκακία πολιτευσαμένους ἁγίους. р. 82.

**БОЛЪЗННО ЛЮБИТН.** φιλοπονεῖν, любить трудъ, дѣлать что либо съ трудомъ. тѣлесннѣхъ добродѣтели болѣз-

<sup>1)</sup> Въ спискѣ XV в. εὐ κατάνικτον.

<sup>2)</sup> Въ спискѣ XV в. αἱ γραφικαὶ.



НЬНО ЛЮБИТИ. γλ. 6. л. 18. об. а. τὰς σωματικὰς ἀρετὰς φιλοπονεῖν. р. 14.

**БОЛЕЗНОЛЮБИТЬ.** φιλόπρονος, трудолюбивый. болѣзноюлюбна. γλ. 99. л. 214. б. φιλοπόνους <sup>1)</sup>). р. 151. об.

**БРАНАТИ.** διακωλύειν, prohibere, возбранять, препятствовать. онъ же (Иоаннъ) бранаше емоу. γλ. 109. л. 242. б. ὁ δὲ διεκώλυεν αὐτόν. р. 169.

**БРАТОЛЮБИТЬ.** φιλάδελφος, братолюбивый. братолюбное. нищелюбноѣ. съпострадноѣ. на всѣа. γλ. 123. л. 279. а. τὸ φιλάδελφον. τὸ φιλόπτωχον. τὸ φιλόξενον. τὸ συμπαθιστικὸν εἰς πάντας. р. 193.

**БОУРЬНЪ.** καταίγιδος, tempestatis, бурный. оуслышахъ та въ тайнѣ боурьнѣ. γλ. 81. л. 171. об. б. Псал. LXXX. 8. ἐπήκουσά σου ἐν ἀποκρύφῳ καταίγιδος. р. 127. об.

**БѢДОВИНЪ.** τῆς ἀνάγκης, κινδυνώδης, нужный, крайній; опасный. въ тѣ бо уасъ бѣдовинѣи въздѣхноутъ горко. γλ. 95. л. 206. а. ἐν ἐκείνῃ γὰρ ὄρα τῆς ἀνάγκης. στενάξουσιν πικρὸν. р. 147. ниуею же бѣдовина пострадавъше. γλ. 95. л. 207. б. μηδὲν κινδυνώδες ὑπομείναντες. р. 148.

**БѢДЪНЪ.** δυσχερῶς, съ трудомъ, тяжело. женъекъими же глѣы ослабѣвъ бѣдънѣ отидеши. γλ. 18. л. 44. а. γυναικὸς δε ῥήμασι χαυνωθεῖς δυσχερῶς ἀναχωρήσεις. р. 31. об.

**БѢЛИМЪИ.** ὁ ἐν τῷ κναφίῳ, въ бѣлильнѣ бѣлимый. да боудеть яко бѣлимаа риза. яко же и она бѣльхѣнъ пѣхома и гладима оубѣлѣветъ. и яко снѣжна боудеть. тако иже въ повинованнн см. отъ многоъ досаждаемъ. оукарѣемъ. сѣмѣраемъ оунистѣтъ. γλ. 113. л. 254. об. б. и 255. а. γενέσῃω ὡς τὸ ἐν τῷ κναφίῳ ἱμάτιον. ὡσπερ γὰρ ἐκεῖνω ὑπὸ τοῦ κναφείως τυπτόμενον πατούμενον <sup>2)</sup>, ξεόμενον λευκένεται καὶ χιονώδες ἀποτελεῖται. οὕτως καὶ ὁ ἐν ὑποταγεῖ ὧν παρὰ πολλῶν ὑβριζόμενος <sup>3)</sup> καθαιρέται. р. 176. об.

<sup>1)</sup> Въ спискѣ XV в. φιλοπτόχοις, а въ печатномъ φιλοπόνους.

<sup>2)</sup> πατούμενον въ спискѣ XV в. нѣтъ.

<sup>3)</sup> Тамъ же ὀνειδιζόμενος.

## В.

**ВЕЛИКОМЖДРОВАТИ.** μεγαλοφρονεῖν, magnam sentire, имѣть возвышенныя чувства, гордиться, много думать о себѣ. великомждровати о себѣ коудимо и отъроуьно обрѣтаемъ. γλ. 45. л. 101. об. б. τὸ μεγαλοφρονεῖν παρ' ἑαυτῷ ψεκτόν καὶ ἀπηγορευμένον εὕρισκωμεν. р. 74. великомждровати о свои моудрости и разоумѣ. γλ. 45. л. 103. об. а. б. μεγαθρονεῖν ἐπὶ τῇ ἑαυτῶν σοφίᾳ καὶ συνέσει. р. 75. об. вельмоудровати о силѣ. γλ. 101. л. 218. об. б. μεγαθρονεῖν ἐπὶ τῇ δυνάμει. р. 154. об.

**ВИНОПИВАТИ.** ὀνοποτεῖν, vinum bibere, пить вино. съ съвѣтомъ вино пиваи. дхѣнокъ павѣ. γλ. 83. л. 175. об. а. Притч. XXXI. 4. μετα βουλής ὀνοπότη. τὸν πνικον δηλαδῆ. р. 130.

**ВИНЬНОВАТИ.** ἀτιᾶσθαι, обвинять. аще ли сътѣжиши си поста <sup>1)</sup> себѣ самого виньянѣ. γλ. 85. л. 182. а.

**ВИНАЛЬ.** χειμών, calamitas, зима, бѣда несчастіе. винали. Присыл. л. 2. а. χειμόνος. р. 3.

**ВЛАДАРИ.** δεσπότης, dominus, властелинъ, хозяинъ, господинъ. хто рекоутъ владарю стада. γλ. 122. л. 277. а. τί ἐροῦσιν τῷ δεσπότη τοῦ ποιμνίου. р. 191. об.

**ВОДИТЕЛЬНЪ.** ἡγεμόν, предводитель, вождь, путеводитель. главѣ съ ногама. водительнѣ оумѣ съ дѣанѣи. γλ. 120. л. 272. а. κεφαλὴν сὺν τοῖς ποσὶν τὸν ἡγεμόνα νοῦν сὺν ταῖς πράξεσιν. р. 188.

**ВОЕВАТИ.** στρατεύεσθαι, militare, воевать. похоть воужетъ на дѣхъ. γλ. 73. л. 154. об. б. ἐπιθυμία κατὰ τοῦ πνος στρατεύεται. р. 111.

**ВОЕВОДА.** στρατολογήσας. да воєводѣ годѣ бждемъ. γλ. 104. л. 225. об. б. л. 226. а. ἵνα τῷ στρατολογίσαντι ἀρέσωμεν. р. 159. да воєводѣ годѣ боудеть. γλ. 14. л. 34. б.

**ВОЛЬНЪ.** ἐκούσιως, добровольно, охотно. вольнѣ. γλ. 111. л. 247. об. б. ἐκούσιως. р. 172.

**ВРАЖЪДЖ ПОМЪИНИТИ.** μνησικακεῖν, злопамятствовать. вражѣдѣ помѣнаште. γλ. 85. л. 181. об. а. μνησικακοῦντες. р. 133. об.

**ВРАЖЪДЪИНИТЬ.** δυσμενής, неприятель, врагъ. не подобно <sup>1)</sup> Ошибкою писца написано вмѣсто: проса. ἐὰν δὲ ἐκκαχῆσεις αἰτούμενος σεαυτῶν αἰτιῶ. р. 134.

- есть ὅμο добръ смыслштиннь отъ враждьника водимомъ быти. гл. 9. л. 25. б. οὐ θεμετητόν οὖν τοῖς εὐφρονοῦσιν ὑπὸ τοῦ δυσμένους ἢ νοχεῖσθε. р. 18. об.
- ВРЪТЪННЕ.** περισπασμός, occupatio, развлеченіе, занятіе. видѣхъ всако врьтѣннѣ <sup>1)</sup> кже дасть бѣ сѣомъ хлѣемъ. гл. 91. л. 197. об. а. Еккл. III. 10.
- ВРЪХОВЪННІ ГРАДЪ.** ἀκρόπολις, главная часть города, замокъ, укрѣпленіе. да постигнемъ врьховъннѣ градъ. пахе же старѣи градъ нашъ. вышннѣи нѣмѣ. гл. 126. л. 285. об. а. б. ἵνα καταλάβωμεν τὴν ἀκρόπολιν. μᾶλλον δε τὴν ἡμῶν μητρόπολιν τὴν ἄνω ἑλημ. р. 197. об.
- ВЪБРЪННТИ.** ὀπαραίσει, вооружить, — панцыремъ. вѣбръни обѣщаниемъ боудущиныхъ благъ. гл. 111. л. 246. б. ὀπαραίσειον ἐπαγγελία τῶν μελλόντων ἀγαθῶν. р. 171.
- ВЪЗДАЖДА.** τὸ βραβεῖον, brauium, награда побѣдившаго на публичныхъ играхъ (напр. вѣнокъ) да постигнемъ въздаждж <sup>2)</sup> вышняго званья о хѣ. гл. 112. л. 251. об. б.
- ВЪЗДРЕКЛЪННЪ.** ἀνάλογος, сообразный съ здравымъ смысломъ, соразмѣрный, соотвѣтственный. дѣтѣлѣи не имѣти въздреклѣннѣхъ. гл. 21. л. 53. об. а. τὰς ἀρετὰς μὴ ἔχειν ἀναλόγους. р. 38. об.
- ВЪЗДРЪЖНЪ, ВЪЗДРЪЖЛИВЪ.** ἐγκρατής, continens, воздержный. быти... въздръжноу. гл. 122. л. 274. б. εἶναι... ἐγκρατή. р. 189. об. нъ въздръжливн. о вѣхъ. мѣдн. прилеживн. гл. 123. л. 280. б. ἀλλ'... ἐγκρατεῖς περὶ πάντα εὐσπλαγχοὶ ἐπιμελῶς <sup>3)</sup>. р. 193. об.
- ВЪЗДЪХНОВЪННІЕ.** ὀμωγή, fletus, вопль, вздохъ, гореваніе. плачь. съ великѣмъ въздѣхновениемъ оударь са по главѣ. гл. 122. л. 276. об. а. μετὰ μεγάλης οἰμωγῆς πληξάμενος τὴν κεφαλὴν. р. 191.
- ВЪЗДЖТИ.** φυσᾶν, sufflare, дуть, раздувать. аште въздѣмши некроу възгоритьса. гл. 55. л. 120. об. б. Сирах. XXVIII. 14. εἰάν φυσίσης σπινθῆρα ἐκκαήσεται. р. 87. об.
- ВЪЗРОКЪ.** ὄρασις, видѣніе, зрѣніе, слѣпо възорокомъ <sup>1)</sup>. • гл. 111. л. 246. а. τυφλὸν διὰ κακῆς ὄρασεως. р. 171.
- ВЪНННЪ.** ἐκτενής, intentus, дѣятельный. съ бо родъ реве молитвож вѣннѣнож и вѣрож съ постомъ неходить. гл. 99. л. 214. об. б. τοῦτο λέγων τὸ γένος ἐν προσευχῇ ἐκτενὴ καὶ πίστει μετὰ νηστείας ἐξέρχεται. р. 152.
- ВЪ МѢРОУ.** συμμέτρως, moderate, умѣренно. въ мѢроу. гл. 7. л. 21. б. συμμέτροс. р. 15. об.
- ВЪПРЪЖЪ.** ζεῦγος, упряжь, повозка. кже посмиатиса и оукарати вѣпръжъ оубо несть ѣдина. гл. 47. л. 106. а. τὸ κατάγελαν καὶ τὸ ἐξουθενεῖν ζεῦγος μὲν ἐστὶν ἓν. р. 77.
- ВСЕДѢТЕЛЬНЪ.** πανάρετος, совершенно добродѣтельный. въсприемлемъ вседѣтельными дары. гл. 106. л. 231. б. ἀντιλαμβάνωμεν τὰ πανάρετα <sup>2)</sup> δῶρα. р. 162. об.
- ВСЕОПАСНО.** περισχεμμένος, circumspectim, осмотрительно, осторожно. всеопасно и съ сѣвѣтомъ творити. гл. 64. л. 136. б. περισχεμμένως καὶ μετὰ βουλήс прἀттн. р. 98. об.
- ВСЕЛАПАМТИ.** ἀναστέλλειν, propellere, отражать, отгонять, отвергать. ѿ всакого дѣланиа вселаплеть. гл. 6. л. 19. а. ἀπὸ πάσης αὐτὸν κακουργείας ἀναστέλλει. р. 14. об.
- ВЪСКРЪМЛЕНІЕ.** ἀνατροφή, educatio, векормленіе, воспитаніе. его же (трудъ) прѣтрьпѣвані о възкръмленнѣ ихъ. гл. 108. л. 238. об. б. ὅν ὑπομένουσιν ὑπὲρ τῆς ἀνατροφῆс ἢ μῶν <sup>3)</sup>. р. 166. об. и 167.
- ВЪСКРЪМЛАТИ.** ἐκτρέφειν, educare, векормливать, воспитывать. сѣвѣтъ възкръмленнѣихъ. гл. 83. л. 176. а. βουλήν τῶν ἐκτραφέντων. р. 130.
- ВЪСПЛАЩАТИ.** ἀνταμείβειν, fovi, обѣнннвать, воздавать, подкрѣплять, согрѣвать. насъ же примѣтннѣми твоими молитвами възплащай. Присыл. Ант. л. 2. об. б. ἡμᾶс δε ταῖс εὐспρόσδεκτοιс σου εὐχαῖс ἀνταμείβον. р. 3. об.
- ВЪСТАЖАТИ.** κτᾶσθαι, приобрѣтать. кѣ бѣж сѣвршенѣж любовь възстажавъшнхъ. гл. 118. л. 266. об. а. τῶν τὴν прὸс ὅν τελіαν ἀγάπην κектнѣμένων. р. 184.

<sup>1)</sup> Противъ слова: врьтѣннѣ на полѣ снесено: тѣщаниннѣ. ἴδον πάντα τὸν περισπασμόν, ὃν ἔδοκεν ὁ Θεὸс τοῖс υἱοῖс τῶν ἀνῶν. р. 142.

<sup>2)</sup> Въ Воскресенскомъ спискѣ XV в. надежд. ἵνα καταλάβωμεν τὸ βραβεῖον τῆс ἀνω κλήσεωс. р. 174. об. Въ спискѣ XV в. есть дахѣ ἐν Χθ.

<sup>3)</sup> Въ спискѣ XV в. ἐπιμελεῖс.

<sup>1)</sup> Ошибкою писца написана вмѣсто зломъ окомъ.

<sup>2)</sup> Въ спискѣ XV в. πανάγια.

<sup>3)</sup> Въ спискѣ XV в. αὐτῶν.

**кРѢПКО.** στιβαρῶς, крѣпко трѣпѣти въ скръби. гл. 25. л. 62. б. τὸ καρὸς πάσης θλίψεως ααστάζει. р. 43. об. Въ спискѣ XV в. и въ печатн. τὸ στιβαρῶς πάσαν θλίψιν ααστάζειν.

**КОУДИМЪ.** ψεκτός, порицательный, достойный порицанія, брани, оужденія. коудимо. гл. 45. л. 101. об. б. ψεκτὸν. р. 74.

**КОУПЛЖ ДѢАТИ.** πραγματεύσασθαι, negotiari, заниматься, трудиться, торговать, торговлю производить. вѣдѣи коуплж дѣати· приобращтеть много. гл. 60. л. 129. а. ὁ εἰδὼς πραγματεύσασθαι κερδένει πολλά. р. 93 об.

## Л.

**ЛАГОНЪ.** ἄριστος<sup>1)</sup>, самый лучший. добро·ѣсть вьсе въ мѣроу лагону<sup>2)</sup> (такъ). гл. 4. л. 13. б. Καλὸν γὰρ ἐστὶν πᾶν μέτρον ἄριστον. р. 11. об.

**ЛАСКРЪДНВЪ.** γαστρίμαργος, прожорливый. члѣвкъ ласкръдивъ: ничьто же ино: нъ тѣчиж· чрѣвж повиннъ бываеът. гл. 4. л. 14. а. μ ναχὸς<sup>3)</sup> γαστρίμαργος οὐδὲν ἕτερον ἢ μόνον κοιλίας ὑπόφορος γίνεται. р. 11. об.

**ЛАСКРЪДОУ БЫТН.** κατασπαταλᾶν, nutriti in deliciis, роскошествовать, веселиться. иже ласкръдъ бждеть из дѣтска. то рабъ бждеть. гл. 95. л. 207. об. а. ὅς κατασπαταλᾶ ἐκ παιδῶθεν οὐκέτης ἔσται. р. 148. Притч. XXIX. 21.

**ЛНТНЕ.** χύμα, вылитое, рѣка, потокъ. литне срдца. гл. 17. л. 42. б. χύμα καρδίας. р. 30. об.

**ЛНХОНЫМЪ.** πλεονεξία, avaritia, жадность, скупость. лихоймъ. гл. 130. л. 297. б. πλεονεξία. р. 203. об.

**ЛНХОСЛОВЫЕ.** βαττολόγια, garrulitas, болтовня, пустословіе. лихословыя. гл. 130. л. 297. а. ααττολόγια р. 203. об.

**ЛНХОУ БЫТН.** имѣть въ чемъ недостатокъ, быть лишему. лихъ нетъ свѣта. гл. 34. л. 80. об. а. ἀπορήσεις φωτός. р. 58. об.

**ЛИЦЕЗОРЫЕ.** προσωπολήψια, personarum assertio, лицепрія-

<sup>1)</sup> Мнѣ кажется, что здѣсь неправильно переведено ἄριστον лагонъ, или лагоднъ. Въ Латинскомъ спискѣ это слово переведено grandium, обѣдъ; хорошъ всеумѣреннѣи обѣдъ.

<sup>2)</sup> Въ Воскр. спискѣ XV вѣка лагодно.

<sup>3)</sup> Въ Латинскомъ спискѣ monachus, и въ печатномъ Греч. также μοναχός.

тѣ. лицезорыя. гл. 123. л. 279. а. προσωπολήψιας. р. 193.

**ЛНХУЕ.** περιφανεία, splendor, ясный видъ какого либо предмета, ясность. вештьнааго личьмъ чьстьнѣее. гл. 14. л. 34. б. τῆς ἐν πράγμασιν περιφανείας τιμωτέρα. р. 39. об. а. XV в.

**ЛНШАЖНЕС.** ἀποστερητής, похититель, обманщикъ; лишашоющйся. лишашжтесл га. гл. 65. л. 140. а. ἀποστερηταὶ τοῦ Κυ. р. 101.

**ЛНШВНЪ.** τὸν τόκων, мздоимный. отъетжнимъ лютааго лихоншаниа: и мръзкааго сего оумъшлмъ лишвнааго. гл. 12. л. 31. а. ἀποστᾶμεν τῆς δευνῆς πλεονεξίας καὶ τῆς υδελυρᾶς ἐποιτίας ταῦτης τῶν τόκων. р. 12.

**ЛЪЖА РЪЧЬ.** ψευδηγορία, ложная, неправдивая рѣчь. лъжими рѣчьми благочьствивааго введе до сьмръти. гл. 17. л. 41. об. а. διὰ τῆς ψευδομαρτυρίας<sup>1)</sup> τὸν εὔσειη περιέπειρεν ἕως θανάτου. р. 29. об.

**ЛЪЖЕСЛОВЕСНВЪ.** ψευδολόγος, лжесловесный. лъжесловесивоумоу. гл. 41. л. 92. об. б. τοῦ ψευδολόγου. р. 67.

**ЛЪСТНТНЕС ОУМОМЪ.** φρεναπατᾶν, обманывать, обольщать. оумомъ лъститъ ея сама. гл. 21. л. 53. об. б. φραιναπατᾶ ἐαυτήν. р. 38. об.

**ЛЪНОСТНВЪ.** ἀμελῶς, negligenter, нерадиво, небрежно. твораи дѣла гѣа лѣностнѣ. гл. 35. л. 81. об. а. ὁ ποιῶν τὸ ἔργον τοῦ θυ<sup>2)</sup> ἀμελῶς. Иерем. XLVIII. 10.

**ЛЪПОТНВЪ.** πρέποντως, прилично, сообразно. моучитьса лѣпотнѣ. гл. 7. л. 21. б. κολάζεται πρέποντως. р. 16.

**ЛЮБОБЛАДНВЪ.** φιλοφλυαρός, любящій болтать. погжбити любобладнвжж мьслъ. гл. 22. л. 55. об. а. ἀφανῆσαι τὸν φιλοφλύαρον λογισμὸν. р. 39. об.

**ЛЮБОВАСТНѢ.** φιλαρχία, властолюбіе. любовластнемъ. гл. 115. л. 259. а. φιλαρχίας. р. 179. об. любовластнѣ<sup>3)</sup>. гл. 130. л. 297. б. φιλαρχία. р. 203. об.

**ЛЮБОУЪСТНѢ.** φιλοτιμία, честолюбіе. обладааше оубо всѣмъ любочьствимъ и любовластнемъ. гл. 115.

<sup>1)</sup> Въ печатн. ψευδηγορίας.

<sup>2)</sup> Въ спискѣ XV в. и въ печатн. Греч. κυρίου.

<sup>3)</sup> Ошибкою писца написано: любовластнѣ вм. любовластнѣ.

л. 268. об. б. и 259. а. ὑπερείχεν μὲν ἀπάσης φιλοτιμίας καὶ φιλαρχίας. р. 179. об.

**ЛЮБѢЦЬ.** ἔραστής, amator, любитель. како же е лѣпо истинноумоу любѣцу. гл. 65. л. 138. об. а. ὡς πρέπει τῷ τῆς ἀληθείας ἔραστῆι. р. 100.

**ЛЮЩЬШЬШНИИ.** χαλεποτέρως, жесточайшимъ образомъ. възможемъ лющъшъшими <sup>1)</sup> оуызвити. гл. 104. л. 225. об. а. δυνησόμεθα χαλαιποτέρως τρῶσαι αὐτὸν <sup>2)</sup>. р. 159.

### М.

**МАЛОВѢРНЕ.** ὀλιγοψυχία, pusillanimitas fiducia, малодушіе. отъ врзѣмъ оубо любви отъ насъ маловѣрне. гл. 100. л. 217. б. ἀπορρίψομεν οὖν ἀγαπῆ τοι ἀφ' ἡμῶν τὴν ὀλιγοψυχίαν. р. 153. об.

**МАЛОПРНКАТІЕ.** ὀλιγηλῆψις, rauca assertio. лоуче малоприматик съ правдож. ли многа жита съ неправдож. гл. 96. л. 208. об. б. Притч. XV. 29. κρείσσον ὀλίγη λήψις μετὰ δικαιοσύνης ἢ πολλὰ γενήματα μετὰ ἀδικίας. р. 148. об.

**МАЛОСЛОВЕСЬЕ.** βραχυλόγια, краткость рѣчи, малословіе. съзиджтъ дхвѣньмъ малословесьемъ. гл. 102. л. 221. об. б. οἰκοδομηθήσονται ἐν τῇ πνικῇ ιραχυλογία. р. 156. об.

**МАЛОМДЬЕ.** ὀλιγοσίτια, малая ѣда, малое употребленіе пици. трѣзвѣньи маломды помагажщж бѣдѣньж. гл. 104. л. 225. об. б. τῆς νήψεως καὶ ὀλιγοσιτίας τῆς συνεπησχύουσης τῆ ἀγρυπνία. р. 159.

**МАНАСТЫРЬ.** μοναστήριον, monasterium. оубо навѣшеса събѣгохомъ въ монастырь близъ еѣаго града како отъ стадіи: κ̄: нарицанмый оѣа анастаса. Прис. л. 4. об. б. и 5. а. φοιτηθέντες κατεφύγομεν εἰς μοναστήριον, πλησίον τῆς ἀγίας πόλεως ὡς ἀπὸ σταδίων ἕικοσι, λεγόμενον τοῦ ἀββᾶ ἀναστασίου. р. 5. въ монастырихъ. гл. 15. л. 36. б. ἐν μοναστηρίοις. р. 26.

**МАНАСТЫРЬСКЪ.** τῆς μονῆς. все бо монастырьское <sup>3)</sup> бѣи осѣно кѣтъ. гл. 88. л. 190. об. πάντα γὰρ τὰ τῆς μονῆς τῷ θῶ ἀψιέρονται. р. 138. об.

**МАТЕРЕДОСАДНТЕЛЬ.** μητρολόγης, matris caesor. мѣредосадителе. гл. 108 л. 239. б. μητρολόγῃ <sup>1)</sup>. р. 167.

**КАМЕННЕМЪ МΕΤΑΤН.** λιθάζειν, бросать камни, побивать камнями. камениемъ метаѣжщж. гл. 115. л. 259. б. λιθάζοντος. р. 246. об. а. XV в.

**МЪНОГОБРАШЪННІЕ.** πολυτελεία, luxus, роскошь. мѣногобрашъникъ: грѣтанъ оубо веселитъ: крѣмитъ чрѣвъ неоумоученъ и неоусыпщщ гл. 4. л. 13. об. б. ι πολυτελεία, λεμὸν μὲν τέρπει. τρέφῃ δε σκόλικα ἀκολασίας ἀκόμητον. р. 11. об.

**МНОГОВѢШТАВАТН.** πολυπραγμονεῖν, заниматься многими дѣлами, вездѣ соваться, вмѣшиваться въ чужія дѣла. много вѣштавати. гл. 34 л. 80. а. τὸ πολυπραγμονεῖν. р. 58.

**МНОГОКЛАТВЪНЪ.** πολύορκος, multum iurans, многоклянущійся. мжжъ многоклатвѣнъ наплѣнитъса безаконны. л. 62. л. 134. б. Сирах. XXIII. 11. ἀνήρ πολύορκος πλησθήσεται ἀνομίας. р. 97.

**МНОГОЛЮБЪНЪИ.** πολυπόθητος, весьма желанный. и веланъ многолюбънъи рѣ. гл. 106. л. 234. об. б. νουλόμενος αὐτοῖς ὁ πολυπόθητος Κε. р. 164. об.

**МНОГОМЪЗДЪНЪ.** πολύμισθος, получающій много награды. многомъздное богатъство. гл. 112. л. 252. а. πολύμησθον πλοῦτον. р. 174. об.

**МНОГОСЛОВО.** πολυλογία, multiloquium, многословіе. из много словесъ. гл. 33. л. 79. б. ἐκ πολυλογίας. р. 57. об.

**МНОГОТРОУДНЪ.** πολύμοχος, полный труда, заботъ, многотрудный. постигнетъ... чистоты многотрудное. и многомъздное богатъство. гл. 112. л. 251. об. б. и 252. а. καταλαμβάνει... τῆς ἀγνίας τὸν πολύμοχον καὶ πολύμησθον πλοῦτον. р. 174. об.

**МЪНОГОМДНІЕ.** πολυτελεία, роскошь. довѣла а не мѣногмднѣ. гл. 4. л. 13. б. αὐταρκίας, οὐ πολυτελείας. р. 11. об.

**МНОЖЪНЪЕ.** πολυπλάσιος, многократно, гораздо болѣе. множънѣ. гл. 50. л. 111. а. πολυπλασίως. р. 80. об.

**МНОЖЪСТВО МНОСТИ.** πολυέλεος, multitudo misericordiae. по множъствоу бо милости нго. тако и много и обличеннѣ нго. гл. 35. л. 82. об. а. κατὰ γὰρ τὸ

<sup>1)</sup> Въ Воскрес. списокѣ XV в. лоучъшими.

<sup>2)</sup> Въ списокѣ XV в. αὐτῷ.

<sup>3)</sup> Между словами: монастырьское и бѣи написанъ знакъ сноски, и на полѣ снесено: ѿданосе.

<sup>1)</sup> Въ печатн. и списокѣ XV в. μητρολόγῃ.

- πολύελεος αὐτοῦ, οὕτω καὶ πολὺς ὁ ἔλεγχος αὐτοῦ. р. 86. об. а. XV в.
- МНѢНІЕ.** δόκησις, opinio. мнѣніе. гл. 130. л. 304. об. б. δόκησιν. р. 282. а. XV в.
- МОГЪШТЬ.** δυνάστης, человекъ могущественный, вельможа. стѣлимъ фаниемъ кажеми ксмъ тако неподобно нъ ксть съ могъштѣмъ тиштатиса. гл. 37. л. 85. об. а. ὑπὸ τῆς θειᾶς γραφῆς παιδευόμεθα, ὅτι ἀσύμφορον ἡμῶν ἔστιν μετὰ δυναστοῦ ἐρίζειν. р. 62.
- МЪДРІЕ.** φρόνημα, prudentia, мысль, чувство, высокоуміе; благоразуміе, мудрость. не дрѣжимъ оубо възлюбени соуетьнааго сего мъдриа. гл. 45. л. 102. а. μὴ οὖν κρατήσωμεν ἀγαπητοὶ τὸ μάταιον τοῦτο φρόνημα. р. 74.
- МЪЖЬСКЪ ПОЛЬ.** ἄρρην, mas, мужина. мъжъскъ поль. гл. 17. л. 40. об. а. ὁ ἄρρην. р. 29.
- МЪЗДОПОДАТЕЛЬ.** μισθοπάροχος, и тѣ оубо имъ же мъздоподатель есть. гл. 109. л. 244. а. ὁ αὐτὸς μισθωπάροχος ἐστίν. р. 168.
- МЪРЬНЪ.** μετρίως, умѣренно. крмитьсяа мърънѣ. гл. 7. л. 21. б. и об. а. πένοντο μετρίως. р. 16.
- МАКОКЪ.** τρυφερός, мягкій, изнѣженный. стѣи оубо дхѣ мко макокъ сы. и не имѣмъ обычаи съ жестокѣими (такъ) и зълѣимъ дхѣмъ. ѳтидетъ ѳтъ чловѣка такоаго. гл. 110. л. 244. об. τὸ ἄγιον πνα ὡς τρυφερόν ὢν καὶ μὴ ἔχων συνήθειαν μετὰ τοῦ σκληροῦ καὶ πονηροῦ πνω. ἀποχωρεῖ ἀπὸ τοῦ ἀνοῦ τοῦ τοιοῦτου. р. 170.
- МАКЪКЪ.** ἀφροδιαίτος, живущій роскошно. макъкое... житиѣ. гл. 4. л. 13. об. а. ἀφροδιαίτον... υἱόν. р. 11. об.

## H.

- НАБЪДѢНІЕ.** περιποίησις, acquisitio, получение, приобрѣтеніе. людикъ въ насъ набѣдѣниѣ бжѣн. гл. 122. л. 278. а. 1 Петр. II. 9. λαὸς εἰς περιποίησιν Θυ. р. 192. об.
- НАЗОРЬНЪ.** φοβερός, страшный. назорьноу имаши вещь. гл. 122. л. 275. об. а. φομερόν ἔχεις πρᾶγμα. р. 190. об.
- НАИМНУЪ.** μισθοτοῦ, mercenarii, наемнической. мъзда наимнича. гл. 116. л. 261. об. а. ὁ μίσθος τοῦ μισθότου. р. 181.

**НАКОЛО.** ἄμμων, наковальня. тако наколо бѣми. гл. 85. л. 182. б. ὡς ἄμμων τυπόμενος <sup>1)</sup>. р. 134.

**НАЛОЖЕНІЕ.** ἀνάστημα, даръ, приносимый въ жертву какому нибудь богу (статуи, вазы и т. под.), все посвященное богу. ахарь... оукраде отъ наложениа фелиа и каѣкъ златъ. гл. 40. л. 91. б. ὁ δε ἀχάρ... ἐκλεφεν ἐκ τοῦ ἀναθήματος +έλλην καὶ γλώσσαν χρυσήν. р. 66. об.

**НАНИЧЪНИКЪ.** ὑποκριτής, лицемеръ. чѣто ма искоушакте наничъници <sup>2)</sup>. гл. 34. л. 81. а. Мѣ. XXII. 18. τί με πειράζεται ὑποκριταί. р. 59.

**НА ПОСЛѢДЪКЪ.** ἐπ' ἐσχάτων, in novissimis. да не раскашиса на послѣдѣкъ. гл. 29. л. 72. об. а. Притч. XXV. 8. ἵνα μὴ μεταμελήσεις ἐπ' ἐσχάτων. р. 172. об. на послѣдокъ дрѣзостно бждеть. гл. 82 л. 172. об. б. ἐπ' ἐσχάτων παρρησιασθήσεται. р. 128.

**НАПРЬСОКЪ.** ἐπιστήσιος, напереникъ. и ѳанъ напрьсокъ гнѣ. гл. 112. л. 253. об. а. ἰὼ ὁ ἐπιστήσιος τοῦ Κυ. р. 176.

**НАТЪШТЪНЪ.** κατασπουδαζόμενος, festinatus, ревностный, дѣятельный, съ жаромъ отыскиваемый, κατασπευδόμενος, ускоряемый, поспѣшный. рѣвникъ натѣштѣно въжагаетъ огонь. гл. 55. л. 120. об. αἶρις κατασπουδαζομένη <sup>3)</sup> ἐκκαίει πῦρ. р. 87. об. Сирах. XXVIII. 13.

**НАОУЧЕНЪНЪ.** γεγυμνασμένος, exercitatus, обученный, испытанный, искусный. послѣдъ же плодъ мирнѣ. наоученѣими. тѣмъ въздасть правды. гл. 82. л. 174. об. а. ὕστερον δὲ καρπὸν εἰρημικόν, τοῖς διὰ τῆν <sup>4)</sup> γεγυμνασμένοις ἀποδιδωσιν δικαιοσύνης. р. 129. Евр. XII. 11. — наоученый. διδακτός, doctus, ученый, выученный. нъ въ наоученѣихъ дха стѣаго.

<sup>1)</sup> Въ печати. τυπόμενος.

<sup>2)</sup> Въ Синод. обоихъ спискахъ XIV и XVI в. и въ Воскресенскомъ XV в. написано: наничъници. Мнѣ кажется въриѣ это слово: наничъници написано въ древнѣйшемъ Воскрес. списокѣ XI в., съ котораго списывались всѣ прочіе списки позднѣйшихъ вѣковъ. Лицемеръ показывается себя другимъ, не такимъ, каковъ онъ на лицо, а на ничъ, на изнанку.

<sup>3)</sup> У LXX. κατασπευδομένη.

<sup>4)</sup> Въ печати. δι' αὐτῆς.

гл. 45. л. 103. б. 1 Кор. II. 13. ἀλλ' ἐν διδάχτοῖς  
πνεύματος ἁγίου. р. 107. об. б. XV в.

**НАУДАЛЪНИКЪ СШТЪНИКЪ.** ἀρχιερεύς, pontifex, первосвящен-  
никъ. начальники сштѣникъ. гл. 57. л. 125. б. об.  
ἀρχιερεῖς. р. 91.

**НЕБЪРЪЦННЪ.** καταφρονητός, contemptor, презритель, небре-  
гущій. небрѣщи заповѣди гнѣ. гл. 94. л. 202. об. а.  
καταφρονιτών <sup>1)</sup> τῶν ἐντολῶν τοῦ Κυ. р. 145. об.

**НЕВОЛЬЕ.** ἀβούλητος, непроизвольный, неохотный. еда  
чтѣ невольемъ оутѣкнетьса и хъ. гл. 108. л. 238.  
об. б. μήτι τῶν ἀκούλητων αὐτῆς <sup>2)</sup> συναντήσαι.  
р. 167.

**НЕВОЛЕЖЪ.** πρὸς τὸν ἀκουσίως. не негодоуеъ же не-  
волежъ въ мѣжъ впадышаго. гл. 111. л. 246. об. а. б.  
οὐκ ἀγανακτεῖ δὲ πρὸς τὸν ἀκουσίως νοσοῦντα <sup>3)</sup>.  
р. 171. об.

**НЕВЪЗДРЪЖНЪ.** ἀσχετός, необузданно, невоздержно. не-  
въздръжнѣ мѣсти: подобно ѣсть кораблю обрѣ-  
мененоу. гл. 4. л. 13. б. τὸ δὲ ἀσχετός ἐστίειν ἕοικε  
νῆϊ ὑπερφορτομένη. р. 11. об.

**НЕВАДЫНЪ.** ἀμαράντος, imaccessibilis, неблекнущій, не-  
увядающій. наследъники нетлѣнщъ и невадоушь  
обѣщаньи. гл. 122. л. 278. б. κληῖρον ἀφθάρτον καὶ  
ἀμαράντων εὐαγγελίων. р. 192. об.

**НЕДОРАЗУМЪЕМЪНЪ.** ἀπερινόητος, incogitabilis, недоступ-  
ный для ума, непостижимый. за неиздрекомонъ и не-  
доразумѣмоу къ ѣдиненижъ съвитиѣ. гл. 130.  
л. 300. б. διὰ τῆς ἀφράστου καὶ ἀπερινόητου πρὸς  
ἐνότητα συνδρομῆς. р. 233. изъ печатнаго Греческаго  
списка 1644 года.

**НЕДОСТИЖНЪ.** ἐλλιπής, imperfectus, недостаточный, не со-  
вершенный. аще ли чѣто тако же недостижно обра-  
щещи: то милованиѣ въздай. Прис. л. 2. об. б. εἶδε  
τι ὡς εἰκὼς ἐλλιπὼς εὐρις συγνώμην ἀπόμεινε. р. 3. об.

**НЕДОСТОИНЪ.** ἀνάξιος, indignus. даждъ же ми недостой-  
ноумоу радость спсѣниѣ твоеѣго на ложи моеѣмъ.  
гл. 84. л. 179. б. δὼς δε μοι τὸ ἀνάξιω τὴν ἀγαλ-  
λίαν τοῦ σπιου σου ἐπὶ τῆς κοίτης μου. р. 132.  
что мы недостойнии имамъ въздати ѣмоу. гл. 95.

<sup>1)</sup> Въ спискѣ XV в. καταφρονουῶντων.

<sup>2)</sup> Въ спискѣ XV в. αὐτοῖς.

<sup>3)</sup> Въ спискѣ XV в. νοσήσαντα.

л. 206. об. б. τι εἰμεῖς (такъ) οἱ ἀνάξιον ἔχωμεν αν-  
ταποδοῦναι αὐτῶ. р. 147. об.

**НЕДЪЛАНЪ.** ἀγεώργητος, inagatus, невоздѣланный. на недѣ-  
ланѣ нивѣ. гл. 73. л. 155. об. б. εἰς ἀγεώργητον χώ-  
ριον. р. 111. об.

**НЕДЪЛЪ.** ἀεργος, otiosus, праздный, лѣнливый. въ роукоу бо  
недѣла <sup>1)</sup> трънъкъ ничеть. гл. 86. л. 186. а. ἐν γὰρ  
χερσὶν τοῦ ἀέργου ἀκάνθαι φύονται. р. 136. об.

**НЕЗЪЛОБИВНЪ.** ἀκακος, non malus, незлобивый. оума не  
зълобивна. гл. 73. л. 156. об. а. Прем. IV. 12. νοῦν  
ἀκακον. р. 112.

**НЕИЗДРОУЧНЪ.** ἀπορρήτως, неизрѣченно. промыслънику  
мждрѣ и неиздрочнѣ съждышю. гл. 54. л. 119. об. а.  
προνοητὴν σφῶς καὶ ἀπορρήτως καὶ κρηκότα. р. 86. об.

**НЕИЗМѢННЪ.** ἀπαράλλακτος, неизмѣнно, непреложно. дрѣжа  
правило неизмѣнѣ лаврьскон. Прис. Авт. л. 5. б.  
и об. а. κρατὼν τὸν κανόνα ἀπαράλλακτως τῆς λαῦ-  
ρας. р. 5.

**НЕИНСКОУСЪНЪ БРАНИ.** ἀπειροπόλεμος, неопытный въ дѣлѣ  
военномъ. неинскоусънъ брани. гл. 27. л. 67. а. ἀπει-  
ροπόλεμος. р. 48.

**НЕИСПЫТНЪ.** ἀνεξέταστος, неизслѣдованно, неиспытанно.  
неиспытнѣ. гл. 31. л. 75. б. ἀνεξέταστος. р. 55.

**НЕИСТЪЛЪНЫЕ.** ἀφθαρσία, incorruptio, нетлѣние, неповре-  
жденіе. одѣнъкъ неистѣлѣны. гл. 76. л. 162. об. б.  
τὴν στολὴν τῆς ἀφθαρσίας. р. 116.

**НЕКЛАТЪКЪ.** τὸ μὴ ὀμύειν. о неклатвѣ. гл. 62. л. 113. б.  
περὶ τοῦ μὴ ὀμύειν. р. 96. об.

**НЕ КРЪХЪМЪСТВОУЕМЪНЪ.** ἀκαπλήευτος, неподдѣльный, на-  
стоящій. говѣнъкъ не крѣхъмъствоуемонъ. бескрѣн-  
нокъ беспорочное примирное бѣѣ. гл. 68. л. 144. а.  
αἰδὼς ἢ ἀκαπλήευτος, ἢ ἀκίαιδηλος, ἢ ἀνεπίληπτος,  
ἢ τῶν θῶ διαλλάκτης. р. 103. об.

**НЕЛЪПО** ѣсть. сὺ πρέπει, non decet, неприлично. нелѣно бо  
ѣсть намъ подобитиса въ пжстѣни бѣвъшимъ  
рѣпѣтвомъ. гл. 29. л. 72. а. сὺ γὰρ πρέπει ἢ μὲν  
εἰσκέσαι τῶ ἐν ἐρήμῳ γογγυστῆ. р. 52. об.

**НЕЛЮБИТИ.** μισεῖν, odere, ненавидѣть. нелюбѣи бесѣдъ.  
гл. 33. л. 79. об. а. ὁ μισῶν καταλαλίαν <sup>2)</sup>. р. 58.  
Сирах. XIX. 6.

<sup>1)</sup> Противъ слова: недѣла на похѣ снесено: нетажа.

<sup>2)</sup> Въ печатн. и у LXX. λαλίαν.

**НЕНАВИСТНЪ.** τοῦ μίσους, odii. оубиваетъ бо и образомъ ненавистномъ въ оумѣ. гл. 56. л. 121. об. 6. φονέυει γὰρ αὐτὸν διαθέσει τοῦ μίσους κατὰ διάνοιαν. р. 88. об.

**НЕНАКАЗАНЪ.** ἀπαιδέυτος, невоспитанный, необразованный. добро оубо ксть бѣгати ненаказаныхъ гѣкомъ. гл. 28. л. 69. об. 6. καλὸν οὖν φεῦγειν τοὺς ἀπαιδέυτους γλώσση. р. 51.

**НЕ НА ПОТРѢБЪ.** ἄχρηστος, негодный, бесполезный. не на потрѣбѣ. гл. 44. л. 100. а. ἄχριστοι. р. 73.

**НЕНОУЧЕНЪ.** ἀμαθής, inscius litterarum, неученый, несвѣдущий, неимѣющій познаній. ненауученъ. гл. 46. л. 104. л. 104. а. ἀμαθείς. р. 75. об.

**НЕОБННОУСА.** μετὰ παρρησίας, съ искренностію, откровенно. обличама не обинуоуса съмѣраеть. гл. 66. л. 141. об. а. ὁ δὲ ἐλέγχων μετὰ παρρησίας ἐιρηνοποιεῖ. р. 102. Притч. X. 10.

**НЕОБЫКЛЪ.** ἀπειρος, experis, неопытный. не обѣкль виньнааго питиѣ. гл. 5. л. 16. б. ἀπειρος τῆς τοῦ οἴνου χρήσεως. р. 13.

**НЕОЖЕНЕНСА.** ἄγαμος, qui sine uxore est, неженатый, безбрачный. нежененса печетьса гѣкѣми како оугодти гоу и съвршити дѣло его. гл. 112. л. 253. а. 1 Кор. VII. 34. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ Κυ, πῶς ἀρέσει τῷ Κυ. καὶ τελίωση αὐτοῦ τὸ ἔργον. р. 175. об.

**НЕОПЛАЗНЪ.** ἀπέρπερος, нещеславный, нелегкомысленный, нехвастливый. неоплазнь. гл. 110. л. 242. об. а. ἀπέρπερος. р. 169.

**НЕОПЫТАНЪ.** μὴ περιεργός, неопытный, незаботливый, нелюбопытный. неопытлвѣ помышлении. гл. 60. л. 130. об. а. μὴ περιεργοῖς ἐνθυμίμασιν. р. 95.

**НЕОСТЖПНЪ.** ἐυπαρέδρως, постоянно, прилежно. неостжпнѣ гоу слоужашти о дѣѣ бѣжи. гл. 21. л. 53. об. б. и 54. а. ἐυπαρέδρως τῷ Κυ λατρεύουσα ἐν πνι θυ. р. 38. об.

**НЕОСАГАЕМЪ.** ἀψηλάφητος, неосязаемый. неосагаемаго. насъ же ради осазана. гл. 85. л. 182. б. τὸν ἀψηλάφητον δι ἡμᾶς δὲ τηλαφιζόντα. р. 134.

**НЕОУХАЛЪ.** ἀπεγνωσμένος, пропадшій, потерянный. щедроты твои въ родѣ и родѣ прѣбывають (такъ) на людехъ неочаалѣхъ. молит. испов. л. 307. об. б. οἱ

δικτιριοὶ σου εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν διαμένουσιν ἐπὶ λαὸν ἀπεγνωσμένον. р. 287. об. а. XV в.

**НЕПАМАТНВЪНЪ ЗЪЛОУ.** ἀμνησικακός, незлобивый, беззлюбивый, непамятозлюбный. о непамятивѣнѣмъ зѣлоу дѣѣ. гл. 51. л. 113. а. περὶ τοῦ ἀμνησικακού δαδ. р. 82.

**НЕПОГРЕБЕНЪ.** ἄταφος, непогребенный. на мѣногъ дни непогребеномъ. Прие. л. 4. а. ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας ἀτάφων. р. 4. об.

**НЕПОКАРАТНСА.** ἀπειθεῖν, быть непокорну, непослушну; не вѣритъ. непокараштемъ ми са. гл. 62. л. 133. об. 6. ἀπειθοῦσιν μοι. р. 97.

**НЕПОПЕУЕНЪ.** ἀδολεσχία, болтовство, пустомельство. многомъ непопеченьемъ. гл. 107. л. 235. б. διὰ πολλῆς ἀδολεσχίας. р. 164. об.

**НЕПРѢСТАИНО.** ἀδιαλείπτως, непрерывно, безъ остановки, непрестанно. мѣтѣоу дѣѣти о вѣѣхъ непрѣстайно. гл. 111. л. 249. об. б. προσευχέσσω ὑπὲρ πάντων ἀδιαλείπτως. р. 173. об.

**НЕРАЗМЪСНЪ.** ἀσύγχυτος, неслиянный, не смѣшанный. неразмѣсноу. гл. 130. л. 300. а. ἀσύγχυτον. р. 281. об. б. XV в.

**НЕРАСКЛАНЪ.** ἀδιάκριτος, не вѣшаемый, безразличный, смѣшанный, неотдѣленный. нераскаанъно. гл. 79. л. 165. а. ἀδιάκριτος. р. 92. об. а. XV в.

**НЕРАСТОУПНЪ.** ἀδιάσπαστος, inseparabilis, нераздѣльный, неразрывный, неразлучный. по съвѣкоуплениѣ нерастоупноу. гл. 130. л. 300. а. καὶ ἕνωσιν ἀδιάσπαστον. р. 281. об. б.

**НЕРАУНТИ.** ἀβουλεῖν, polege, не желать. въ законѣ его не рачиша ходити. гл. 38. л. 86. об. б. ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ οὐ ἠμουλήθησαν πορευθῆναι. р. 63.

**НЕРОДНЪ.** καταφρονητικός, презирающій, склонный къ презрѣнію. молитвѣ мжтѣнѣ неродимѣ. гл. 81. л. 171. б. ἐυχὴν δωλόδη καὶ καταφρονητικὴν. р. 127.

**НЕСОЗЪДАНЪ.** ἀχτιστος, несотворенный, несозданный. несозданоѣ... кетьство. гл. 124. л. 283. об. б. τῆν ἀχτιστον... φύσιν. р. 196.

**НЕСЪМЪРЕННЕ.** βανάλυσια, turpis et illiberalis ars, промыслъ ремесленника, вообще всякое механическое, низкое искусство. несъмѣрениа. гл. 130. л. 297. а. ιαναυσία. р. 203. об.

- НЕСЫТОСТЬ.** ἀπληστία, ненасытность, жадность. несытость. гл. 130. л. 297. б. ἀπλιστία. р. 203. об.
- НЕСЪТЯЖИВЪ.** ἀκτῆμων, нестяжательный. сребролюбивии събирають вълагажште на земле: а нестяживы: на небеси. гл. 8. л. 23. а. ὁ φιλάργυρος θησαυρίζει καλάντιον <sup>1)</sup> ὁ δε ἀκτῆμων ἐν συνῶ. р. 17.
- НЕТРЪБЪ.** ἄχρηστος, inutilis, бесполезный, негодный. плодъ изгниль не трѣбѣ дѣлателью. гл. 43. л. 98. а. καρπὸς σεσι πῶς ἄχριστος γεωργῶ. р. 71.
- НЕТАЛЪНИ.** ἄφθαρτος, immortalis, нетлѣнный, безсмертный. наслѣдъници нетлѣнщъ ѿ невадоущъ общанъѣ. гл. 122. л. 278. б. κληῖρον ἄφθαρτον καὶ ἀμαράντων εὐαγγελιῶν. р. 192. об.
- НЕТАЖЕБНИКЪ.** ἀμαχος, non litigiosus, неспражающийся, несутяжный, нетяжебный. не тажебникоу. гл. 122. л. 274. а. ἀμαχον. р. 189. об.
- НЕОУВАДОУЩИИ.** ἀμαράντινος, immarcessibilis, неувядающий. примете неувядоущий вѣнъць. гл. 122. л. 278. об. а. κομεισθε τὸν ἀμαράντινον στέφανον. р. 192. об.
- НЕОУГАСАИИ.** ἀσβεστος, неугасаемый. неугасаи свѣтильникъ. гл. 126. л. 285. об. б. ὁ ἄσμεστος λαμπτήρ. р. 197. об.
- НЕЧЪТОМЪИ.** ἀψήφιστος, не выбранный большинствомъ голосовъ. нечѣтомааго (Давида) отъ члѣкъ. гл. 46. л. 105. а. τὸν παρὰ ἀνοίς ἀψήφιστον. р. 76.
- НИЗЛАЦАТИ.** κάμπτειν, нагибать, гнуть, опускать. плодъ много низлацаеть вѣтви древоу. гл. 69. л. 147. б. καρπὸς πολὺς κάμπτη κλόνας δένδρου. р. 105. об.
- НИЩЕЛЮБИИ.** φιλόπτωχος, нищелюбивый. нищелюбное. гл. 123. л. 279. а. τὸ φιλόπτωχον. р. 193.
- НОСЪЛИВЪ.** βασταγὸς, сносливый. тръпѣливъѣ тихъ, безмоутънъ, носъливъ. гл. 110. л. 242. об. б. и 243. а. ὁ μακρόθυμος γαληνῶς ἀτάραχος κασταγὸς. р. 169.
- НОШЕННИЕ.** βάσταγμα, ноша. ни таготѣ вамъ быти ношения. Прис. л. 2. б. μήτε ἄχος ὑμῖν γενέσθαι καστάγματος. р. 3.
- НОУЖДЪИ.** ἀγκαστικῶς, принудительно. ноуждъѣ. гл. 111. л. 247. об. б. ἀγκαστικῶς <sup>2)</sup>. р. 172.

<sup>1)</sup> На земле по Гречески во вѣхъ спискахъ нѣтъ.

<sup>2)</sup> Въ печатн. ἀναγκάστως.

## 0.

- ОБАДЪЛИВЪ.** διάβολος, calumniator, клеветникъ, порицатель, оклеветывающий. аще не обадъливи, ни дѣвословиви. гл. 123. л. 280. б. καὶ μὴ διάβολοι, μηδὲ δόλογοι. р. 193. об.
- ОБИДОУ ТВОРИТИ.** ἀδικεῖν, обижать, оскорблять. богатъи бо обиду сътвори, и самъ припрѣти. ништѣи обидѣнъ бывъ. и самъ примолиса. гл. 37. л. 85. об. б. и 86. а. Сирах. XIII. 4. πλούσιος γὰρ ἠδίκησε καὶ αὐτὸς προσεπειρήσατο, πτωχὸς ἠδίκεται καὶ αὐτὸς προσπειληθήσεται. р. 89. об. б. XV в.
- ОБИДѢННИЕ.** ἀδικημα, injustitia, неправда, оскорбление. въ всеемъ же обидѣнии не дрѣжи гнѣва на искрѣнааго своего. гл. 52. л. 115. б. и об. а. ἐν πάντι ἀδικήματι μὴ μνησικαχῆς <sup>1)</sup> εἰς τὸν πλήσιον. р. 83. об. Сирах. X. 6.
- ОБИЛЪ, ОБИЛО, ОБИЛНО.** πλουσίως, abunde, богато, обильно. найдеть нанъ обилъ благодѣть сѣаго дѣа. гл. 34. л. 80. б. ἐπελεύσεται ἐπ' αὐτὸν πλουσίως ἡ χάρις τοῦ ἁγίου πνε. р. 58. об. аплъ тако же поучаи тимоѣ. глѣаше. богатъимъ въ нънашънни вѣкъ запрѣщай не въсокомоудровати... нъ на бѣ дажшааго намъ всеа обило: въ наслажденикъ благодати. гл. 12. л. 30. об. а. б. ἀπόστολος ὁμοίως παραινῶν τιμῶθῶ ἐλεγεν τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελε μὴ ὑψηλοφρονεῖν... ἀλλ' ἐπὶ τῷ θῶ παρέχοντι ἡμῖν πάντα πλουσίως εἰς ἀπόλαυσιν ἀγαθοεργεῖν. р. 22. 1 Тим. VI. 17, 18. бѣ дажштааго намъ всеа обильно. гл. 44. л. 100. об. б. 1 Тим. VI. 17. τῷ θῶ τῷ παρέχοντι ἡμῖν πάντα πλουσίως. р. 73. об.
- ОБЪДРЪЖЪИ.** περιεκτικῶς, объятно, вмѣстительно. объдрѣжнѣ затажестьса. гл. 40. л. 90. об. а. περιεκτικῶς σφίγγεται. р. 65. об.
- ОБЪЗРАТИ.** περιαιυγάζειν, illustrare, освѣщать, озарять. зарами объзарайще. гл. 119. л. 268. об. б. μαρμαρυγαῖς περιαιυγάζουσης. р. 186.
- ОБЪЯТЪИ.** περιεκτικὸς, обнимающий, вмѣщающий въ себѣ, объятный. начало свщнѣиа объятно. гл. 122. л. 273. об. б. ἡ ἀρχιερωσύνη περιεκτικῆ. р. 189.

<sup>1)</sup> У LXX. μνησιόσης.



**ОГАВНІЕ ТВОРИТН.** παρενοχλεῖν, беспокоить, досаждаютъ. азъ же вьнегда они огавие твориахоу: облачаахься въ врѣтиште: и съмѣриахъ постомъ дшюу моѣ: и колѣнѣ мои изнеможете постомъ: и плеть мои измѣнися олѣа ради. гл. 7. л. 22. б. Пс. XXXIV. 13. CVIII. 24. ἐγὼ δε ἐν τῷ αὐτοῦς παρενοχλεῖν μοι ἐνεδύομην σάκκον καὶ ἐταπεινουν ἐν νηστεία τὴν τυχὴν μου. καὶ τὰ γόνατά μου ἰσθύνησαν ἀπὸ νηστείας καὶ ἡ σαρξ μου ἠλλοιώθη δι' ἔλεον. р. 16. об.

**ОДРИНА.** μάνδρα, саида, ограда, хлѣвъ. вьвнди ма вь одриноу твоѣж. гл. 27. л. 68. об. б. εἰσάγαγε ἡμᾶς <sup>1)</sup> εἰς τὴν μάνδραν σου. р. 50. об.

**ОДРЪЖАНЬЕ.** περιοχὴ, munimentum, содержаніе, объемъ; укрѣпленіе, огражденіе. слышашеся отъ вьсѣхъ правдивѣй, рекъше ѡвлиа, еже есть одрѣжанье людско. гл. 71. л. 151. б. ἤκουε <sup>2)</sup> παρὰ πάντων ὁ δίκαιος, δουλιας, ἤγουν περιοχὴ τοῦ λαοῦ. р. 108. об.

**ОДРЪТЪ.** τετραχηλισμένος, apertus, открытый, ясный. егда нази и одрѣти вси станемъ. гл. 107. л. 235. б. ὅπου γυμνά καὶ τετραχειλισμένα ἅπαντα. р. 164. об.

**ОДѢВАТИ.—СА.** περιβάλλειν, ἐνδιδύσκειν, одѣваться, одѣвать. аще видиши нага то одѣвай. гл. 97. л. 210. об. б. Исѣ. LVIII. 7. ἐὰν εἶδης γυμνὸν περιβάλε. р. 149. об. вь правдоу рече (Іовъ) одѣваахьса. гл. 74. л. 158. об. б. Іов. XXIX. 14. δικαιωσύνην φησὶν ἐνδιδύσκειν <sup>3)</sup>. р. 113. об.

**ОКААНИИѢ.** ἐλεηνότης, убожество. непрѣстаннѣ молиса къ члколюбивоумоу боу за моѣ окааниѣ. заключ. л. 308. об. б. и 309. а. ἀδιαλείπτως, προσεμисε πρὸς τὸν φίλον ὁ ὑπὲρ τῆς ἐμῆς ἐλεεινότητος. р. 288. б. XV в.

**ОКОНЬЦЕ.** θυρίς, fenestra, маленькія дверцы, окошко. и оконьци вьзирати. гл. 26. л. 65. а. καὶ ταῖς θυρήσιν ἐνατενίζειν. р. 45. об.

**ОКРѢТЬ ЖИВЫИ.** ὁ περίοικος, vicinus, около живущій, сосѣдъ; житель. слышаша окрѣть живоуштеи рожднник еѣ. гл. 58. л. 126. об. б. Лук. I. 58. ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς. р. 92. и об.

**ОМРАЗА.** τὸ μῖσος, nefarium scelus, ненавистный предметъ,

предметъ отвращенія, негодное преступленіе. створьшѣ тавѣ омырѣж вь женахъ его (Давида). гл. 115. л. 259. б. ἐργασαμένου τὸ μῖσος ἀναφανδὸν εἰς τὰς αὐτοῦ γυναῖκας. р. 179. об.

**ОРѢХОДОУПНЪ.** καρυοφόρος, приносящій орѣхи, орѣхоносный. гл. 44. л. 100. а. овъ же орѣходоупнѣ. ὁ δε καρυοφόρος <sup>1)</sup>. р. 73.

**ОСКЖДАТИ.** ἐλαττονοῦν, уменьшать. не любай бесѣды оскждактъ зълобоу. гл. 33. л. 79. об. а. ὁ μισὼν καταλαλίαν <sup>2)</sup> ἐλαττοῦται <sup>3)</sup> κακίαν. р. 58. Сирах. XIX. 6.

**ОСОБЪ БЪТИ.** ἰδιαίξειν, seorsim degere, отдѣльно пребывать; отличать. и особъ бѣти. гл. 80. л. 166. об. б. καὶ ἰδιαίξειν. р. 124. об.

**ОСТРОГНѢВЬИЕ.** ὄξυχολία, вспыльчивость, гнѣвъ. нгда бо острогнѣвьимъ <sup>4)</sup> къ комѣ пристуупить. гл. 60. л. 129. об. а. ὅταν γὰρ ὄξυχολία τίς τινὶ προσέλθῃ. р. 94. аще коѣ острогнѣвьѣ найдетъ абѣѣ дхѣ стѣй вьстѣжитъ немъ мѣста чиета. гл. 110. л. 243. а. б. ἐὰν δε τίς ὄξυχολία ἐπέλθοι. εὐθεως τὸ πᾶν τὸ ἅγιον στενοχωρεῖται μὴ ἔχων τόπον κατάρων. р. 169. об.

**ОТКРѢВЕНЪ.** ἄστεγος, qui non habet operculum, не имѣющій кровли, не прикрытый. оуста открѣвѣна. гл. 33. л. 79. б. στόμα ἄστεγον. р. 57. об.

**ОТКРЕУЕНЬЕ.** ἀπόφασις, sententia, отвѣтъ, мысль, мнѣніе. по отреченьѣ гнѣж глѣщмоу. гл. 95. л. 208. а. κατὰ τὴν ἀπόφασιν τοῦ Κυ τὴν λέγουσαν. р. 148. об.

**ОТЪРОДЪ.** τὸ ἔκγονον, потомство. отъродъ зъль вьсеоцѣ очи имать. гл. 45. л. 102. об. б. Притч. XXX. 13. ἔγγονον <sup>5)</sup> κακὸν ὑψηλοῦς τοῦς ὀφθαλμοῦς ἔχει. р. 74. об.

**ОТЪОУПѢВАТИ.** ἀπελπίζειν, desperare se, впадать вь отчаяніе, отчаяваться. оупѣвань отъоупѣвавшиимъ. гл. 27. л. 68. об. б. ἐλπίδα τῶν ἀπελπισμένων. р. 50. об.

**ОТЪЕДОСАДНТЕЛЬ.** πατρολώης, patris caesor, отпедосадитель, оскорбитель отца. обрѣтаемьса оѣедосадителе и

<sup>1)</sup> Вь спискѣ XV в. καρυοκούφος.

<sup>2)</sup> Вь печатн. и у LXX. λαλίαν.

<sup>3)</sup> У LXX. ἐλαττονοῦται κακία.

<sup>4)</sup> Противъ слова: острогнѣвьимъ на полѣ снесено: напрасньствомъ.

<sup>5)</sup> У LXX. ἔκγονον.

<sup>1)</sup> Вь спискѣ XV в. мѣ.

<sup>2)</sup> Вь спискѣ XV в. и печатн. ἤκουσε.

<sup>3)</sup> У LXX. ἐνδεδύκειν.

Прибавл. къ Извѣст. И. А. Н. л. ССЛ.

μῆτρειος ἀδελφότητος. гл. 108. л. 239. б. ἐν ἑρισκόμεθα πατροῦ καὶ μητροῦ ¹). р. 167.

ОТЪ ЧАСТН. ἀπὸ μερούς, ex parte. разумѣете ны отъ части. гл. 58. л. 126. об. а. 2 Кор. I. 14. ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μερούς. р. 92.

ОТЪИЕ ПРѢДАННІЕ. τὸ πατροπαράδοτον, преданное, оставленное отцами. ὅτι прѣданик. гл. 28. л. 70. об. а. τὸ πατροπαράδοτον. р. 51. об.

ОХАПАНІ. περιπτύξασθαι, circumplecti, обнимать, покрывать. много же прилакаавъ и охапавъ стѣны и трѣпѣливши и хъ мощи: положи въ ложихъ оѣихъ. Прис. Ант. л. 4. б. πολλὰ τε ἐπιδακρύσας καὶ περιπτύξάμενος τὰ ἅγια καὶ καρτερικὰ αὐτῶν λείψανα κατέδετο ἐν ταῖς θηκαῖς τῶν πρῶν. р. 4. об.

## П.

ПАМАТЬ ЗЪЛОУ. μνησικακία, злопамятство. отъ памати зълоу. гл. 52. л. 114. об. б. ἀπὸ μνησικακίας. р. 83.

ПАСТВЕНН. νομή, pasua, пастбище, паства. ὁ пастоуеи. погубляющей и растачающей овецъ паствыны мои. гл. 111. л. 248. об. а. Иерем. XXIII. 1. ὃ ποιμένες οἱ ἀπολούντες καὶ διασκορπίζοντες τὰ πρόιατα τῆς νομῆς μου. р. 172. об. и 173.

ПЕЧАЛЬНОКАТН. λυπεῖν, печалить, огорчать, беспокоить. ни печальноуемъ. гл. 42. л. 97. а. οὐτε λυποῦμεθα. р. 70. об.

ПЕЧАЛЬНОУ БЫТИ. ἄχθεσθαι, скорбѣть, страдать, изнывать. завидая бо оубо печальнъ кетъ и таеть. гл. 54. л. 118. об. а. ὁ μὲν γὰρ φθῶν ἄχθεται καὶ τείκεται. р. 86.

ПИВАНІЕ. μελωδία, пѣніе. пиванья. гл. 107. л. 236. об. а. μελωδίας. р. 165. об.

ПЬИМЪСТВЪНН. τῆς μέθης; ebrietatis. бѣжимъ оубо брати пьимъствънаго бѣса. гл. 5. л. 16. об. а. φύγομεν οὖν ἀδελφοῖτόν τῆς μέθης δαίμονα. р. 13.

ПЛОСЛОВЕСЫЕ. πλοκολογία, dolosum sermo, хитросплетенная рѣчь, коварная рѣчь. плетословесыя. гл. 130. л. 297. а. πλοκολογίας. р. 203. об.

¹) Въ спискѣ XV в. и въ печат. πατραλῶαι καὶ μητραλῶαι.

ПЛЪТИ ОУГОДЫЕ. τῆς σαρκὸς πρόνοια, попеченіе о плоти, забота о плоти. плъти оугодыя не творите въ похоти. гл. 73. л. 157. а. Рим. XIII. 14. τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε ἐς ἐπιθυμίας. р. 112. об.

ПЛѢНЕНЪ. ἀιχμαλώτος, in captivitate abductus, взятый въ плѣнъ. людикѣ плѣнени. Мол. исп. л. 304. б. ὁ λαὸς ἀιχμαλώτος. р. 284. б. XV в.

ПОБѢДОЛЮБИЕ. φιλονεικία, regnicasia, любовь къ спорамъ, состязаніе, упрямство. рѣвение съ побѣдолюбиемъ. гл. 130. л. 297. б. ἐριθεία μετὰ φιλονεικίας. р. 203. об.

ПОБѢДОТВОРЬЦЪ. νικοποιός, побѣдотворецъ, побѣдоносый. идѣмъ въ слѣдъ побѣдотворьца Исѣ. гл. 112. л. 251. об. б. ἀκολουθήσωμεν τὸν νικοποιον ¹) ἐν. р. 174. об.

ПОДОБНИКЪ. μιμητής, imitator, подражатель. подобъници Хѣи. гл. 21. л. 53. об. а. μιμητὲ τοῦ Χυ. р. 38. об. свои подобники. гл. 122. л. 277. об. а. τοῦς ἑαυτοῦ θεατὰς ²). р. 192.

ПОДОБНО СТРАСТІЕ. τὸ ὁμοιοπαθές, подобоострастіе. за подобноострастіе наше. Прол. л. 8. а. διὰ τὸ ὁμοιοπαθές ἡμῶν. р. 10. об. б. XV вѣка.

ПОДЪСКЪТНТИ. κλῆναι, reclinare, подклонить. не имѣаше къдѣ главы подъскътити. гл. 86. л. 187. об. б. Мо. VIII. 20. οὐκ εἶχεν τοῦ τὴν κεφαλὴν κλῆναι. р. 137.

ПОДЪТЕКАТН. ὑποτρέχειν, subtereugere, подбѣгать, подтекать. подъкетъ облакъ. гл. 52. л. 115. а. ὑποδραμῶν νέφος. р. 83. об.

ПОЖЕНОУ, ПОГНАТН. καταδιώξαι, догнать. не поженеши въ слѣдъ его. гл. 63. л. 135. об. а. Спрах. XXVII. 18. οὐμὴ καταδιώξης ὀπίσω αὐτοῦ. р. 98.

ПОЗОРОУ БЫТИ. θεατρίζεσθαι, выставляться публично на зрѣлище, особенно для позора. поношеніи и печальми позороу бѣвѣше. гл. 116. л. 263. а. Евр. X. 33. ὁ νεδισμοῖς τε καὶ ἐλήθειν θεατρίζόμενοι. р. 182.

ПОКРЪЖЪТАТН. παρατιτρώσκειν, affligere vulnus, ранишь, вредить. зжбъ покръжъта. гл. 23. л. 58. об. б. τοῦς ὀδόντας παρέτρισεν. р. 41.

ПОРОДИТСЯ. ἀναζωπυρεῖσθαι, одушевляться, воспламе-

¹) Въ печати. τῷ νικοποιῶ.

²) Въ печати. διασώτας.

няться, оживать. да въ видѣннѣи чадъ своихъ породатъса. гл. 108. л. 239. а. *ἵνα τῇ ὄρασει τῶν τέκνων ἀναζωπυροῦνται* <sup>1)</sup>. р. 167.

**пороуиѣ.** *μεμψίμοιρος*, querulosus, недовольный своею участью, вѣчно жалующійся. порочиви. гл. 31. л. 76. об. а. *μεμψήμοιροι*. р. 56. *Ἰуд. I. 16.*

**пороуговати.** *καταγελαῖν*, deridere, смѣяться, насмѣхаться. пользыиѣи оубо кѣсть паче пороугану бѣвати. неже пороуговати. гл. 47. л. 106. об. б. *λισιτελέστερον οὖν ἐστὶ μάλλον καταγελαῖσθαι ἢ καταγελαῖν*. р. 77. об.

**послѣдованыѣ.** *τὸ ἐξακολουθεῖν*. послѣдованыѣ лъстемъ и хъ. гл. 84. л. 178. а. *ἐξακολουθεῖν τοῖς δελεάσμασιν αὐτῶν*. р. 131. об.

**послѣдосъвѣтне.** *ὑστεροβουλία*, запоздалый совѣтъ. не даждъ твоего богатства (такъ) женѣ. и твоего оума и житиѣ въ послѣдосъвѣтне. гл. 18. л. 45. а. Притч. XXXI. 3. *μη δὲς σὸν πλοῦτον γυναικὶ καὶ τὸν σὸν νοῦν καὶ υἱὸν εἰς ὑστεροβουλίαν*. р. 32.

**посмотрити.** *ἐπισκέψασθαι*, разсмотрѣть, подуматъ. дахъ срѣце свое изискати и посмотрити прѣмъдростиѣ. гл. 14. л. 33. об. а. *Ἐκкл. I. 13. ἔδοξα τὴν καρδίαν μου τοῦ ἐκζητῆσαι καὶ τοῦ κατασκεψασθαι, ἐν τῇ σοφίᾳ*. р. 24.

**посоковати.** *συνηγορεῖν*, соглашаться, одобрять. пособоуетъ же притъчъникъ глѣ: творити милостивнѣи дасть взаимъ ближнѣишму своему. гл. 11. л. 28. об. а. Притч. XXIX. 1. *συνηγορὴ δε καὶ ὁ παροιμιαστῆς λέγων ὁ ποιῶν ἔλεος δανιῆ τὸ πλησίον αὐτοῦ*. р. 20. об.

**поспѣшьѣ.** *συνέργεια*, содѣйствіе, соучастіе. прѣвѣе за поснѣшьѣ слъзъ помолитъса. гл. 106. л. 232. а. *πρότερον ὑπὲρ συνεργείας δακρύων προσεύξεται*. р. 163.

**постигъ.** *ἐφικτός*, quantum humanae sinunt viriculae, достижимый, возможный, сколько допускають силы человѣчскія. противу постигоу. гл. 122. л. 277. б. *ὡς ἐφικτόν*. р. 192.

**постыиѣ.** *τῆς ἀσκήσεως*, подвижническій. къ постыноу можениѣ. гл. 102. л. 220. об. б. *τὸν τῆς ἀσκήσεως τόνου*. р. 156. *прилежнѣи дрѣжиса постынааго по-*

1) Въ спискѣ XV в. *ἀναζωπυρῶνται*.

*двига*. гл. 21. л. 54. б. *ἐπιμελῶς κατέχε τῆς ἀσκήσεως ἀγῶνα*. р. 38. об.

**посоудити.** *περιποιήσασθαι*, requirere, достать, получить для себя. иже посоуди своиѣи крѣвѣи. гл. 122. л. 274. б. *ἣν περιέποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος*. р. 189. об.

**потаиенъ.** *ἀπόκρυφος*, сокровенный, подложный. глѣмъиѣи потаиенъ. Прол. л. 7. б. *τὰς λεγομένας ἀπόκρυφους*. р. 10. а. XV в.

**потрѣбноу быти.** *χρησιμεῖν*, быть годну, потребну, полезну. дѣтель величавааго не потрѣбна боу. гл. 43. л. 98. а. *ἀρετὴ ὑπερφάνου οὐ χρισιμεύση* <sup>1)</sup> τῷ Θεῷ. р. 71.

**потъщаниѣ.** *σπουδῆ*, поспѣшность, ревность, вниманіе, стараніе. потъщаниѣ. Прис. л. 2. об. б. *τῇ σπουδῇ*. р. 3. об.

**православнѣи.** *ὀρθοδόξος*, православный. се слышаниѣи не хоудѣ възмъти стго града православнѣи <sup>2)</sup> житела и същай ѿ немъ монастырѣ. гл. 130. л. 298 об. а. б. *αὕτη ἡ ἀκοή οὐ μετρίως ἐτάραξεν τοὺς τῆς ἀγίας πόλεως ὀρθοδόξους δικήτωρας καὶ τὰ περὶ αὐτὴν μοναστήρια*. р. 204.

**правдънословити.** *δικαιολογεῖσθαι*, судиться, защищать свои права, спорить съ кѣмъ либо. никто же съмѣраиѣа правдънословоуетъ <sup>3)</sup>. гл. 69. л. 147. а. б. *οὐδεὶς ταπεινόφρων δικαιολογεῖται*. р. 105. об.

**правномѣреннѣи.** *ἰσομέτρια*, равная мѣра, равномѣрие. въистинѣи же... и правномѣреннѣи неподобно есть. гл. 75. л. 160. об. б. *ἐκτόως οὖν... καὶ ἰσομετρίας ἀδέμητον ἐστιν*. р. 115.

**прамагати.** *μεταλλεύειν*, розыскивать, изслѣдовать. прамагаетъ. гл. 73. л. 156. об. а. *μεταλλεύει*. р. 112. Премуд. IV. 2.

**призрачѣи.** *φαντασία*, imaginatio, воображеніе, призракъ, привидѣніе. призрачѣи. гл. 130. л. 304. об. б. *φαντασίαν*. р. 282. а. XV в.

**призываниѣи.** *πρόσκλησις*, in jus locatio, вызовъ на судъ, обвиненіе. призываниѣи. гл. 130. л. 297. а. *πρόσκλησις*. р. 203. об.

1) Въ печатн. *οὐ χρησιμεύει*.

2) Ошибкою писца написано вмѣсто: православнѣи.

3) На полѣ снесено въпрѣкъ глѣть.

**приизвѣщати.** ἐπιβεβαιεῖν, утверждать. Ἰ̄ же приизвѣщатӣ прежде речена̄. гл. 5. л. 18. а. ὁ δὲ Κσ̄ ἐπι-  
κειαιῶν τὰ προειρημένα <sup>1)</sup>. р. 14.

**прилежнѣ.** ἐπιμελής, прилежный, старательный, приле-  
живи. гл. 123. л. 280. б. ἐπιμελῶς <sup>2)</sup>. р. 193. об.

**прилежно.** ἐπιμελῶς, заботливо, прилѣжно, ревностно. при-  
лежно вълежитъ мѣсль наша. Мол. испов. л. 305. б. ἐπιμελῶς ἔγκριται ἡ διανοια ἡμῶν. р. 285. а. XV в.

**примолитиса.** προσαπειλεῖν, сверхъ того еще угрожать; въ  
страдат. сверхъ того еще умолять. примолиса. гл. 37.  
л. 86. а. προσαπειληθήσεται. р. 89. об. б. XV в.

**приповѣданнѣ.** ἐντυχία, рѣчь. приповѣданиемъ. гл. 103.  
л. 223. об. а. ἐντυχίας. <sup>3)</sup>. р. 157. об.

**приснолѣжнѣ.** ἀείψουστης, всегда ложный, — лживый.  
о приснолѣживныхъ. гл. 41. л. 93. б. περὶ τοῦ  
ἀειτέουτου (λαοῦ). р. 67. об.

**пристанѣ.** λιμὴν, tutissimus portus, пристань, пристанище.  
знаж... пристана троуждаштимъса. гл. 27.  
л. 68. об. б. διδα... λιμένα τῶν χειμαζομένων. р. 50. об.

**присвѣткоюпление.** ἔνωσις, unio, соединеніе. къ бж҃ӣжмоу  
присвѣткоюплениж ключеніемъ. гл. 106. л. 234. б.  
πρὸς θεῖω ἀίνεσει <sup>4)</sup> ἐπιτιδειότητι. р. 162.

**прислати.** ἐπιστεῖλαι, послать. се присъла. Прис. л.  
2. об. б. τοῦτο ἐπέστειλας. р. 3. об.

**прислание.** ἐπιστολή, epistola, посланіе, письмо. при-  
сланиѣ. Прис. л. 2. а. ἐπιστολή. р. 3.

**притѣчно.** παραβολικῶς, parabolice. притѣчно о ра-  
ждаштин. гл. 25. л. 64. об. а. παραβολικῶς περὶ  
τῆς τικτούσης. р. 45.

**пришльство.** παροιμία, incolatus, жилище, обитаніе, пре-  
бываніе чужеземцемъ безъ правъ гражданина. а не въ  
смѣсѣ и глоумленъи проноуромъ <sup>5)</sup> (такъ) пришль-  
ства нашего днѣи. гл. 95. л. 206. об. б. καὶ μὴ ἐν  
γέλῳτι καὶ μετρωρισμῶ ἀναλίσκωμεν τὰς τῆς παροι-  
κίας ἡμῶν ἡμέρας. р. 147. об.

**пришльцоу быти.** παροικεῖν, жить чужеземцемъ. при-

шльца ежшта. гл. 59. л. 128. а. Притч. III. 29. πα-  
ροικοῦντα. р. 93.

**прилати.** προνοεῖν, sublevare, заботиться; облегчать, помо-  
гать. прилати подѣижьникоу вражью. гл. 51. л.  
113. а. б. προνοεῖν τὸ ὑποζύγιον τοῦ ἐχθροῦ. р. 82.

**проклатъ.** — людѣмн. ἐπικατάρατος, δημοκατάρατος.  
проклатъ члѣкъ творѣи дѣло гнѣ лѣностнѣ. гл.  
88. л. 190. об. а. ἐπικατάρατος ἄνος ὁ ποιῶν τὸ ἔργον  
αὐτοῦ ἀμελῶς. р. 138. проклатъ людѣми. гл. 13.  
л. 33. а. δημοκατάρατος. р. 23. об.

**пронѣреные.** πανουργία, лукавство, коварство. то видить  
по радуу <sup>1)</sup> въсѣ пронѣреныи врагъ. гл. 13. л. 32.  
об. б. ἰλέπει κατὰ ἀναλογίαν τὰς πανουργίας τῶν  
ἐχθρῶν. р. 23. об.

**просвѣтъ.** φῶς, lumen, свѣтъ. да въ чистѣмъ и въ  
свѣтлѣмъ просвѣтѣ бѣвъше. ни ймоуще скврнѣи  
ни враскѣи тоу оузърить несозданок... йѣство.  
гл. 125. л. 283. об. б. ἵνα ἐν τῷ καθαρῶ τούτῳ <sup>2)</sup>  
καὶ λαμπρῶ φωτὶ γενομένη μὴ ἔχουσα σπίλον ἢ ρυ-  
τίδα, ἐκεῖ ὄψεται τὴν ἀκτιστον... φύσιν. р. 196.

**просвѣщенъ.** ἐπιφανής, illustris, славный, знаменитый.  
просвѣщенъ. гл. 125. л. 283. об. б. ἐπιφανής. р. 196.

**просмражденнѣ.** ἀφανισμός, demolitio, помраченіе, истре-  
бленіе, разрушеніе. призьри с ѣвсе ст҃аго твоѣго на  
просмражденіѣ наше, и града твоѣго йимѣа. Мол.  
испов. л. 306. а. б. ἐπιθε εἰς οὐνοῦ ἀγίου σου ἐπι τὸν  
ἀφανισμὸν ἡμῶν καὶ τῆς πόλεως σου ἰλημ. р. 286. а.  
XV в.

**протнѣ стати.** ἀντίσταναι, противопоставлять, сопроти-  
вляться. грѣси наши противѣ сташа намъ. Мол.  
исп. л. 305. б. αἱ ἁμαρτίαι ἡμῶν ἀντέστησαν ἡμῖν.  
р. 285. б. XV в.

**прохраньнѣ.** προφυλακτικός, предохраняющій, защи-  
щающій. ты оубо йгоумень въбруужи прохраньли-  
вѣими словесѣи своиѣ оученикѣи и въбръни обѣща-  
никѣи бждоушийхъ благъ. гл. 111. л. 246. б. σὺ οὖν  
ἡγούμενε ὀπλησον προφυλακτικοῖς, λόγοις <sup>3)</sup> σοῦς  
μαθητὰς, καὶ θοράκησον ἐπαγγελία τῶν μελλόντων  
ἀγαθῶν. р. 171.

<sup>1)</sup> Въ печатн. τὰ προκεῖμενα.

<sup>2)</sup> Въ спискѣ XV в. ἐπιμελεῖς.

<sup>3)</sup> Въ печатн. ἡσυχίας.

<sup>4)</sup> Въ спискѣ XV в. и въ печатн. πρὸς θεῖαν ἔνωσιν.

<sup>5)</sup> Ошибкою писца написано вм.: проноуроумъ.

<sup>1)</sup> На полѣ снесено: по числу.

<sup>2)</sup> Въ печатн. καθαρῶ τατῶ.

<sup>3)</sup> Слово λόγοις выписано изъ списка XV в. за про-  
цускомъ въ пергаменномъ спискѣ XII—XIII вѣка.

**ПРЪКОНАСТОЛЬНИКЪ.** πρωτοκαθεδρίτης, primas obtinens cathedralis, занимающій первое мѣсто, предсѣдатель, первопрестольникъ. въздати слово тако игоуменовъ пръкъви, и пръвонастольникомъ. гл. 122. л. 277. а. б. αποδοῦναι λόγον ὡς ἡγούμενους καὶ πρωτοκαθεδρείτας. р. 191. об.

**ПРЪБЛАГЪИ.** ὁ ὑπεράγαθος. и мы оуслышимъ отъ ба обрѣтохъ мѣжа противъ срѣжъ монемоу обрѣтохъ бо рече прѣблагъи и благолюбыцъ мѣжа по срѣпоу моемоу, иже сътворить вѣса вола моя. гл. 51. л. 112. об. б. и 113. а. καὶ ἡμεῖς ἀκούσωμεν παρὰ τοῦ θυ. ἔυρον γὰρ φησὶν ὁ ὑπεράγαθος καὶ διλανος Κσ. ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου ὃς ποιήσῃ πάντα τὰ θελήματά μου. р. 82.

**ПРЪБЪИТЬ.** μονή, обитель, пребываніе. оцѣ мой възлюбить и, и к нему придевѣ, и прѣбъиць оу него створивѣ. гл. 128. л. 293. об. а. Иоан. XIV. 23. ὁ πηρ μου ἀγαπήσει αὐτὸν καὶ πρὸς αὐτὸν ἐλευσόμεθα, καὶ μόνην παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα. р. 201. об. вънидемъ въ прѣбъиць оуготованъж оцѣмъ. гл. 125. л. 283. об. а. б. συνεισέλθωμεν εἰς τὴν μονὴν τὴν παρὰ τῷ πρι ἡτοιμασμένην. р. 196.

**ПРЪВЕЛИЧАВЪИ.** ὁ κατοούμενος, agrogans, высокочѣрный. прѣвеличавъи жн, и иеродивъи мѣжъ. гл. 35. л. 81. об. б. Аввак. II. 5. ὁ δε κατοούμενος καὶ καταφρονητῆς ἀνήρ. р. 59. об.

**ПРЪДЪСТАВНТНЕ.** προστασία, praefectura, преимущество, власть, сила; предстательство. и оустѣнаше бѣмъ сжжденуоумоу людскоѣ прѣдъставитне. гл. 115. л. 259. а. καὶ παρεχώρει τῷ θεοκρίτῳ τὴν τοῦ λαοῦ προστασίαν. р. 179. об.

**ПРЪДТЕУИИЪ.** τοῦ προδρομοῦ, praecursoris, предтечнѣ. захарий оцѣж прдтчиноу. гл. 121. л. 273. б. Ζαχαρίου τοῦ πρὸς τοῦ προδρομοῦ. р. 189.

**ПРЪДЪБЪИТЬЕ.** προῦπαρξίς, praesextentia, преждесуществованіе, преждебытіе. мѣдрожше, прѣждебытыѣ. гл. 130. л. 301. об. а. φρονούντες προῦπαρξιν. р. 282. а. XV в.

**ПРЪКЛАДАТИ.** συγκρίνειν, comparare, мѣрить, възвѣшивать, обеуживать; сравнивать. дхѣвнаа прѣкладажше. гл. 45. л. 103. б. 1 Кор. II. 13. πνευματικῶς συγκρίνοντας. р. 75.

**ПРЪКОГЛАГОЛТИ.** ἀντιλέγειν, contradicere, противорѣчить, вопреки говорить. не прѣкогѣжште. гл. 40. л. 92. а. Тит. II. 9. μὴ ἀντιλέγοντας. р. 67.

**ПРЪКРАТЬКЪ.** σύντομος, compendiosus, сокращевный, самый короткій. се же ти бѣди знаменіе къ оутврѣжденнѣж прѣкрасьно (такъ) <sup>1)</sup> и извѣсто. гл. 130. л. 299. а. τοῦτο δε σοι ἔστω σημεῖον πρὸς ἀσφάλειαν σύντομον καὶ βέβαιον. р. 204. об.

**ПРЪМЖДРЪСТВО.** σοφία, sapientia, премудрость. из оустъ правѣднаго капкѣ прмдѣсто, и отъ оустѣнъ правѣднѣихъ каплѣтъ благодѣти. гл. 61. л. 132. б. Притч. X. 31, 32. στόμα δικαίου ἀποστάζει σοφίαν καὶ χεὶλη δικαίων ἀποστάζουσιν χάριτας. р. 96.

**ПРЪНЕСЕННѢ.** κατάστασις, перенесеніе. за прѣнесеннѣ сѣтаго крѣста Хѣ ва нашего въ Перъендоу. гл. 107. л. 237. об. а. διὰ... τὴν τοῦ ἀγίου σρου Χυ τοῦ θυ ἡμῶν μεταστάσιν ἐν Перσίδи. р. 166.

**ПРЪНЕСЕНЪ.** μετάρσιος, поднятый высоко на воздухѣ, высокій. прѣнесенъ бѣваетъ къ нбсѣнъиимъ. гл. 60. л. 128. об. б. μετάρσιος γίνεται πρὸς τὰ οὐνα. р. 93. об.

**ПРЪСВАТЪИ.** πανάγιος, sanctissimus, всесвятѣй, святѣйшій. ты оубо гѣ црѣю прѣтѣи бѣже поклонѣиѣи. Иу Хѣ. гл. 84. л. 179. а. сὺ οὖν Ке иасилеу πανάγιε, ὁ θс δ προσκυνητὸς Iу Хѣ. р. 132.

**ПРЪТЪУЕННѢ.** ἀνατροπή, euersio, опустошеніе, ниспроверженіе. лютѣ... напанѣжштюмоу искрѣвнаго своего прѣтѣчениемъ грѣзномъ. гл. 49. л. 109. б. Аввак. II. 15. οὐαί... ὁ ποτίζων τὸν πλησίον αὐτοῦ ἀνατροπὴν θολερὰν. р. 79.

**ПРЪУИСТЪ.** ἄγνος, sanctus, чистѣй. страхъ гѣб... прѣчистъ прѣбѣваи въ вѣкѣ вѣка. Псал. XVIII. 10. страхъ гѣб родитель мѣдрости. гл. 127. л. 288. об. а. ὁ φόβος Κυ ἄγνὸς διαμένων εἰς αἰῶνα αἰῶνος. φόσιος Κυ γεννῆτωρ φρονίσεως. р. 199.

**ПРЪГОТНѢКТИ.** λεπροῦν, дѣлаться прокаженнымъ. Мариа ὀпѣготивѣ. гл. 123. л. 279. об. б. Μαριάμ καὶ λεπροῦται. р. 193. об.

**ПРЪСНОПОНЪ.** ὁ ψαλμωδὸς, пѣснопѣвецъ. пѣснопой. гл. 69. л. 146. об. а. ὁ ψαλμωδὸς. р. 105.

<sup>1)</sup> Ошибкою писца написано вмѣсто прѣкратъко.

**РАСНИННЬКЪ.** ὁ ψαλμωδός, пѣнопѣвецъ. ω ωειφῆ πῆνυ-  
никъ. гл. 111. л. 249. а. περὶ τοῦ Ἰωσήφ ὁ ψαλμωδός.  
р. 173.

## Р.

**РАБОТАНИЕ.** δουλεία, servitus, рабство. да непогоубимъ  
трудоу своихъ Хвѣаго бо работаниа. гл. 42. л. 97. б.  
ἵνα μὴ ἀπολέσωμεν τοὺς καμάτους ἡμῶν τῆς τοῦ Χϋ  
δουλείας. р. 70. об.

**РАБОТНОУ БЪИТИ.** δουλοῦσθαι, поработаться, подчинять кого  
своей власти, дѣлать зависимымъ. работнь е. гл. 41.  
л. 92. об. б. δεδούλωται. р. 67.

**РАБЬСКИ.** δουλικῶς, servili more, рабски. рабскы. Мол.  
испов. л. 308. а. δουλικῶς. р. 287. об. б. XV в.

**РАВНОМѢРНЕ.** τὸ ἰσόρροπον, равновѣсие. въсприа рав-  
номѣрин татъбѣ законопрѣстоупениа. гл. 40. л.  
91. об. а. ἀπέλαμεν ἰσόρροπον τοῦ κλέμματος καὶ τῆς  
παρανομίας. р. 66. об.

**РАВНОУ БЪИТИ МОШТНЖ.** ἰσοσθενεῖν, comparari robore esse,  
равносилъну бытъ, равномошъну. равнь кетъ моштиж.  
гл. 32. л. 77. а. ἰσοσθενεῖ. р. 56.

**РАДОУ БЪИТИ.** συγχαίρειν, congaudere, сорадоваться. ради  
бждѣте мнѣ. гл. 58. л. 126. б. Филиппис. II. 18.  
συγχαίρετέ μοι. р. 92.

**РАЖДЕНОУ, — РАЖГНАТИ.** διασκορπίσαι, dispergere, разсѣять,  
раскидать. раждени изыкы хоташтаа бранемъ.  
гл. 81. л. 171. об. а. Псал. LXVII. 31. διασκορπίσθη  
ἔσθη τα τοὺς πολέμους θέλοντα. р. 127. об.

**РАЗЛЕЖАТИ.** находиться, лежать. въселиса въ лаврѣ оѣа  
савы разлежащи на полоудне стѣаго града Иѣне-  
роусалима. л. 309. б. изъ краткаго житія Антиоха.  
По Гречески ни въ одномъ спискѣ нѣтъ.

**РАЗУМНЬ.** συνετός, разумно. разуимѣ. гл. 46. л. 105. б.  
сυνετός. р. 219. а. XV в. Пс. XLVI. 8.

**РАЗУМЬЕ.** γνώσις, cognitio, позваніе, разумѣніе, знаніе.  
просвѣти ми оумъ свѣтомъ разуимѣ евангелиа  
твоѣго. гл. 84. л. 179. б. φώτισον μου τὸν νοῦν τῷ  
φωτὶ τῆς γνώσεως τοῦ εὐαγγελίου σου. р. 132.

**РОУЧЬНОЕ ДѢЛО.** ἐργόχειρον, manuum opus, ручьнааго  
дѣла. гл. 19. л. 46. б. ἐργόχειρον. р. 33. дѣло ручь-  
ноу. гл. 86. л. 185. об. а. ἐργωχέρω. р. 136.

**РАДНЬ.** ἀραρότως, congrue, плотно, крѣпко; прилично,  
сообразно. въ лѣпотоу бо и раднѣ. гл. 83. л. 176. об. а.  
εἰκότως οὖν καὶ ἀραρότως. р. 130. об.

## С.

**САЖДЕНИЕ.** φύτευμα, plantatio, посаженное, растеніе  
чѣстно сажденіе. гл. 128. л. 290. об. б. ἔντυμον φύ-  
τευμα. р. 200.

**САМОЛЮБИЕ.** αὐθάδεια, superbia, излишняя любовь къ са-  
мому себѣ; гордость. самолюбие. гл. 130. л. 297. б.  
αὐθάδια. р. 203. об.

**САМОПРАВНЬ.** αὐτόστυχος. самоправнь хошткъ бы-  
ти. гл. 34. л. 80. б. αὐτόστυχος <sup>1)</sup> θέλει εἶναι.  
р. 58.

**САМОСВѢРШЕНЪИ.** αὐτοτελής, tua arte natura perfectus, самъ  
въ себѣ совершенный; самостоятельный. въ седръжителю  
слово оче, самосвѣршенъи Йѹ Хѣ. гл. 84. л. 179. а.  
παντοκράτορ λόγε τοῦ πρσ. ὁ αὐτοτελής θσ Ιϋ Хѣ.  
р. 132.

**САРОСЪВѢТЪННЬКЪ.** μαχοσύμβουλος, податель совѣта къ  
спору, къ сеорѣ. саросвѣтъннѣ и ма тоуштинъхъ.  
гл. 28. л. 69. об. τοὺς μαχοσυμβούλους καὶ ταραττο-  
μένους. р. 51.

**СВѢТАДАТНЬ.** φωτοδόσια, подаііе свѣта, освѣщеніе. разжм-  
нѣмъ же ко свѣтадатнѣ. гл. 119. л. 269. а. τῆς δε-  
νοητῆς φωτοδόσιας. р. 186.

**СВѢТЛОУАУАЛНЬИ.** ἀρχίφωτος. свѣтлоначальнѣи и бѣо-  
начальнѣи лоча. гл. 122. л. 277. об. а. τῆς ἀρχι-  
φώτου καὶ θεαρχικῆς ἀκτῆνος. р. 192.

**СВѢТЛОУДЕЖНЬ.** λαμπροστόλος, со свѣтлоу одеждоу,  
имѣюшій свѣтлоу одежду. да свѣтлоудежнѣи обр-  
шемъса въ пришьетвѣи ѣго. гл. 90. л. 196. а. ὅπως  
λαμπρόστολοι εὐρεσῶμεν ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ. р. 142.

**СВАЩЕНОІЕ НАУАЛНЬ.** ἱεράρχια, священноначаліе. сщѣноіе  
началиѣ. гл. 122. л. 277. об. б. ἱεραρχίαν. р. 192.

**СКВРЬНИВЪИ.** ὀλορύπαρος, прегрязный, всескверный. сквр-  
нивж. гл. 76. л. 162. об. а. ὀλορύπαρον. р. 116.

**СКОПЕННЕ.** εὐνουχία, castratio, холощеніе, скопечество.  
истинное бо скопение и истовое дѣвѣство о Хѣ,

<sup>1)</sup> Въ спискѣ XV в. αὐτόστυχος.

εἶς ἐστὶ τῷ βλῶμῃ и дѣмъ. гл. 21. л. 53. об. б. ὄντως εὐνοῦχία καὶ ἡ ὄντως παρθενία ἐν Κω ἐστὶν<sup>1)</sup> τῷ σῶματι καὶ τῷ πνι. р. 38. об.

**СКЖДЬНОУ БЫТИ.** λείπειν, deesse, оставлять, недоставать. да ничьсо же има скждьна бждеть. гл. 97. л. 211. об. а. Тит. III. 13. ἕνα μὴδὲν αὐτοῖς λήπη. р. 150.

**СЛАБНИ.** χαυνοῦν, emollire, дѣлать роскишимъ, соннымъ; умягчать, расслаблять. слабнть. гл. 38. л. 87. об. б. χαυνοῖ. р. 63. об.

**СЛАБОУМЪ.** ἀδρανής, imbecillis, вялый, слабый, немощный. и страшивъ и слабоумъ съдѣваета. гл. 104. л. 225. б. καὶ ἀδηλον καὶ ἀδρανῆ<sup>2)</sup> τὸν νοῦν ἀπεργάζεται. р. 158. об.

**СЛАБѢТИ.** ἀμελεῖν, не радѣть, не заботиться. слабѣти. гл. 122. л. 276. б. ἀμελών. р. 191.

**СЛАСТЫНЪ.** ἡδιστα, ἡδεώς, очень пріятно, сладко. сластынѣ же и закону оучити коштетъ. гл. 22. л. 55. об. б. ἡδιστα καὶ θεσμοῦσεται ἰελεη. р. 39. об. ни сластынѣ слоушати оклѣветаважшта. гл. 29. л. 71. об. а. μηδὲ ἡδεώς ἀκούειν καταλαλοῦντος. р. 52. об.

**СЛОУЖНИКЪ.** διάκονος, служитель. бжди вѣмъ рабъ и веѣмъ слоужникъ. гл. 111. л. 250. б. Мо. XX. 26. ἔστω πάντων δούλος, καὶ πάντων διάκονος. р. 174.

**СЛЪЗОВНЪ.** δακρυώδης, слезливый, исполненный слезъ. оумилениѣ слъзовнѣ и тихы мысли срѣе приготавливаетъ носити. гл. 107. л. 236. об. а. ἡ κατάνυξις δακρυώδους τινὰς καὶ ἡπίους ἐννοίας τὴν καρδίαν παρασκευάζει φέρειν. р. 165. об.

**СМОТРНЪ.** γνωστῶς, извѣстно, разумно. смотрнѣ разоумѣвай дше стада своего, и пристави срѣе своѣ свойхъ стадѣхъ. гл. 111. л. 248. а. Притч. XXVII. 23. γνωστῶς<sup>3)</sup> ἐπιγνώσει + υχῆ<sup>4)</sup> ποιμνίου σου. καὶ ἐπιστήσεις καρδίαν σου σαῖς ἀγέλαις. р. 172. об.

**СОКЪМЪСТНИ.** συγχωρῆσαι, соединиться, согласиться, уступитъ. беззаконьновахомъ совъмѣсти вѣко. Мол. испов. л. 305. об. а. ἡνωμήσαμεν, συχώρησον δέσποτα. р. 285. об. а.

<sup>1)</sup> Въ спискѣ XV в. ἀγία ἐστὶ.

<sup>2)</sup> Въ спискѣ XV в. καὶ δειλὸν καὶ ἀδρανῆ.

<sup>3)</sup> Въ печати. γνωστάς, intelligentes, и у LXX. γνωστῶς.

<sup>4)</sup> Въ спискѣ XV в. и у LXX. ψυχὰς.

**СОХА.** χάραξ, statumen, колъ, заостренный колъ, подпора виноградной лозы, подпорка. соха<sup>1)</sup> подѣдржитъ вѣжъ плодному. гл. 69. л. 147. б. χάραξ ιαστάζει κλόνα. р. 105. об.

**СПѢШЫЕ.** προθυμία, alacritas, усердіе, расторопность, живость. чрѣнѣць лѣшивъ, братна спѣшнѣк слабнть. гл. 38. л. 87. об. б. μοναχὸς ἀμελής τὴν τῶν ἀδελφῶν προθυμίαν χαυνοῖ. р. 63. об.

**СРАМОСЛОВЕСЬЕ.** αἰσχρολογία, turpis sermo, позорныя слова, гнусная рѣчь. срамословесье. гл. 24. л. 60. об. б. Колос. III. 8. αἰσχρολογίαν. р. 42.

**СРАМНЪ.** αἰσχροῦς, ignominiose, постыдно, безчестно. неа видащїи обличены, съконьчажтѣся срамнѣ. гл. 67. л. 143. а. б. Притч. XV. 10. οἱ δὲ μισοῦντες ἐλέγχους τελευτήσουσιν αἰσχροῦς. р. 103.

**СТАРЫЙ ГРАДЪ.** μητροπόλις. въ старѣмъ градѣ. гл. 15. л. 36. об. а. εἰς τὴν... μητρόπολιν. р. 26.

**СТАРЫЙ РАЗБОЙНИКОМЪ.** ἀρχιληστής, princeps latronum, начальникъ разбойниковъ. быти ꙗмоу и старѣйшоу разбойникомъ. гл. 122. л. 276. б. γενέσθαι αὐτὸν καὶ ἀρχιληστήν. р. 191.

**СТРАЖИЩЕ ОВОЩНОЕ.** ὄπωροφυλάκιον, custodia pomorum, шалашъ стерегущаго овощи. положиша Ииѣа въ овощноѣ стражище. Мол. испов. л. 304. об. б. ἔθεντο Ἰησοῦς ὡς ὄπωροφυλάκιον. р. 284. об. б.

**СТРОЙНОУ БЫТИ.** συμφωνεῖν, настронвать, соглашать. да строѣнъ бждеть оумъ. гл. 81. л. 170. об. б. ἕνα συμφωνεῖ ὁ νοῦς. р. 127.

**СТРОИТЕЛЬНЪ.** οἰκονομικῶς, dispensatoriè, распорядительно, домостроительно. своѣ створилъ плѣть строительнѣ. гл. 130. л. 300. а. ἰδίαν ἐποίησατο τὴν σάρκα οἰκονομικῶς. р. 281. об. б. XV в.

**СТРЪКАТЕЛЬ.** σκόλοψ, колъ, всякій заостренный предметъ, тернъ. мы бо рече бе чьсти, и пакости приемлемъ стрѣкательмъ. гл. 111. л. 247. б. ἡμεῖς δὲ γὰρ φησὶν ἄνθρωποι καὶ κολαφιζόμενοι τῷ σκόλοπι. р. 172.

**СТЫДЛАНКЪ.** αἰδοῖος. стыдливый кротостьжъ; житьемъ, вниманиемъ. гл. 112. л. 253. б. αἰδοῖ, πραότητι, ἀγογῆ, προσοχῆ. р. 175. об. Тутъ переводъ не соотвѣтствуетъ подлиннику.

<sup>1)</sup> На полѣ снесено: колъ.

**сждѣ приѣти.** κριθῆναι, судиться. хоташтоумоу сждѣ приѣти съ тобож и ризж твож възати, отъпжсти емоу и ерачицю. гл. 51. л. 114. б. Мѡ. V. 40. τὸ θέλοντι σοὶ κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνα σου λαβεῖν, ἀφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον σου. р. 83.

**сжислѡвннкѣ.** ματαιολόγος, vaniloquus, пустословный, лживый. сжислѡвнници. гл. 34. л. 80. об. б. ματαιολόγοι. р. 58. об. Тит. I. 10.

**сѣ брѣга сѣрѣватн.** κρημνίζεσθαι, низвергаться съ берега. сѣ брѣга сѣрѣваемъ. гл. 116. л. 262. а. κρημνίζόμενος. р. 181. об.

**сѣбѣранѣн.** καθολικός, повсеместный, вселенскій. сѣбѣранѣнѣ прѣкы. гл. 124. л. 281. а. ἡ καθολικῆ ἐκκλησία. р. 194. сѣбѣрана прѣкы. гл. 130. л. 300. об. а. ἡ καθολικῆ ἐκκλησία. р. 233. Изъ печатн. списка.

**сѣгладѡванне.** τὸ καταμανθάνειν, изученіе, замѣчаніе, развѣдываніе. за примѣшеніе и сѣгладѡваніе доброты тоуждеа, въ пичинж (такъ) похотѣнжю въпадоша. гл. 17. л. 42. об. а. διὰ τὸ ἐνδελεχίζειν καὶ καταμανθάνειν κάλλος ἀλλότριον εἰς τὸ πέλαγος τῆς ἐπισυμίας ἐμπέσοντες. р. 30. об.

**сѣдлѡкѣти.** συμπνίγειν, graefocare, сдавливать, стѣснять, удушать. трѣновнѣыми же мыслѣми сѣдлѡкѣште слово. гл. 49. л. 109. об. б. ἀκανθώδεις <sup>1)</sup> δε λογισμοῖς, συμπνίγοντας τὸν λόγον. р. 79. об.

**сѣдрѡвѡватн.** ὑγιαίνειν, sanum esse, быть здорову, здравствовать. боиѣса заповѣди сѣ сѣдрѡвѡуетъ. гл. 35. л. 82. а. Притч. XIII. 3. ὁ δὲ φοιούμενος ἐντολὴν ὑγιαίνει. р. 59. об. хранѣи заповѣль, тѣ сѣдрѡвѣтъ. гл. 114. л. 258. б. ὁ φυλάσσων ἐντολὴν, οὗτος ὑγιαίνει. р. 179.

**сѣмѣтнѣ.** κοπρία, sterquilinum, навозъ, мѣето, куда навозъ и всякой соръ въ кучу кладется. на сѣметищи сѣдѣа, въ гнои чрѣвий (Иовъ). гл. 117. л. 264. об. б. ἐν τῇ κοπρίᾳ καθήμενος ἐν σαπρίᾳ σχολίων. р. 183.

**сѣмрѣтоноснѣ.** θανατήφορος, mortiferus, смертоносный. блюдѣмъ свое срѣце, отъ сѣмрѣтоноснѣаго дѣа грѣдѡсти. гл. 43. л. 99. б. τηρήσωμεν τὴν ἑαυτῶν καρδίαν ἀπὸ τοῦ θανατηφόρου πνῶ τῆς ὑπεριφανίας. р. 72.

**сѣмѣрена мѣдрѡстѣ.** ταπεινοφροσύνη, humilitas, смиренномудріе, смирение. сѣмѣренож мѣдрѡстѣж. гл. 43. л. 99. об. а. διὰ τῆς ταπεινοφροσύνης. р. 72. об.

**сѣмѣреномѣдрѣство.** ταπεινοφροσύνη, смиренномудріе. сѣмѣреномѣдрѣство. гл. 92. л. 199. об. б. Колос. III. 12. ταπεινοφροσύνην. р. 144.

**сѣнаслѣднѣ.** συγκληρονόμος, cohaeres, сонаслѣдникъ. аште оубо хоштемъ сѣнаслѣднѣ хѡу бѣти. гл. 51. л. 112. об. б. εἰ οὖν κουλόμεθα συγκλυρονόμοι Χυεῖναι. р. 82.

**сѣновиднѣмн.** ὄνειροπολούμενος, обильный грезами, испуганный во снѣ. надеждеж сѣновидимаго нѣмоу прѣства. гл. 130. л. 296. а. τῇ ἐλπίδι τῆς ὄνειροπολουμένης αὐτῷ κωσιλείας. р. 203.

**сѣсныѣ.** ἐνύπνιον, insomnium, сновидѣніе, привидѣніе во время сна. приходитъ сѣсныѣ, множествомъ напасти. гл. 84. л. 178. б. Еккл. V. 2. παραγίνεται... ἐνύπνια <sup>1)</sup> ἐν πλήθει πειρασμῶν <sup>2)</sup>. р. 131. об.

**сѣплѣтнѣ.** συμπλοκή, сплетня. отъречеса всего мира и мирѣнѣхъ мрѣжъ, и сѣплетень и сѣтъи. гл. 127. л. 287. об. а. ἤρῖσατο καὶ ἀποτάξατο τῷ κόσμῳ, καὶ τοῖς τοῦ κόσμου δεικτύοις, καὶ συμπλοκαῖς καὶ πάγισιν. р. 198. об.

**сѣпѡболѣти.** συναλγεῖν, indolescere, сострадать, сочувствовать. сѣпѡболѣти. гл. 48. л. 108. об. а. συναλγεῖν. р. 78. об.

**сѣпѡдобенне.** τὸ καταξιοθῆναι, сподобленіе, удостоеніе. на сѣпѡдобенне прѣства бѣжѣа. гл. 58. л. 126. 2 Сол. I. 5. εἰς τὸ καταξιοθῆναι τῆς κωσιλείας τοῦ Θυ. р. 91. об.

**сѣпѡслоухѡватн.** συμμάρτυρεῖν, свидѣтельствовать, подтверждать свидѣтельствомъ. самъ дѣхъ сѣпѡслоухѡукѣтъ дѣхѡу нашѣмоу. гл. 129. л. 294. об. б. Рим. VIII. 16. αὐτὸ τὸ πνα συμμάρτυρεῖ τὸ πни ἡμῶν. р. 202.

**сѣпѡстраднѣ.** συμπαθητικός, сострадательный. сѣпѡстраднѣнѣ на всѣа. гл. 123. л. 279. а. τὸ συμπαθητικὸν εἰς πάντα. р. 193.

**сѣприложѣнне.** συγκατάθεσις, consensio, одобреніе, похвала, согласіе. идеже бо образи помышлений тоу сѣприложѣннѣ бѣдетъ. гл. 81. л. 169. об. б.

<sup>1)</sup> Въ печатн. ἀκανθώδεις.

<sup>1)</sup> Въ печатн. и у LXX. ἐνύπνιον.

<sup>2)</sup> Въ печатн. и у LXX. πειρασμοῦ.



ὅπου γὰρ εἰκόνες λογισμῶν, ἐκεῖ συγκατάθεσις λογισμῶν γίνεται. p. 126. об.

**СЪПРИСНѢНИКЪ.** συμμέτοχος, соучастникъ. врази бо ештеи боу мръзѣци клеветъници и съприснѣници. и сънаслѣдъници бываѣтъ. гл. 39. л. 89. а. ἄσπυνοι γὰρ ὄντως <sup>1)</sup> καὶ θεοστυγεῖς οἱ συκοφάνται συνκοινωνοὶ καὶ συμμέτοχοι καὶ συγκληρονόμοι γινόμενοι <sup>2)</sup>. p. 64. об.

**СЪТРОУЖДАТИСЯ.** συκοπιᾶν, collaborate, сотруждаться, соутомляться. пострадати другъ съ другомъ, и съпоболѣвати, сътицати же <sup>3)</sup> и сътроуждатися оугодно ксть бѣи. гл. 92. л. 198. об. а. τὸ συμπάσχειν ἀλλήλους καὶ συναλγεῖν, συντρέχειν ται καὶ συνκοπιᾶν ἐναρεστον ἔστι τῷ θῷ. p. 143. об.

**СЪУНСЛЫНЪ.** σύμφηρος, согласный, единодушный. счисльна нарича. гл. 122. л. 275. об. а. σύμφηρον καλὸν. p. 190. об.

**СЪУТНЪ.** ἀρμόδιος, совершенно соответственный, удобный, пріятный. веѣмъ намъ съчѣтно ксть и пользно. гл. 90. л. 194. а. б. πάσιν ἀρμόδιον ἔστιν καὶ ἐπωφελῆς. p. 141.

**СЪУРѢТИ.** θάλλειν, revirescere, зеленѣть, цвѣсть. срѣцю же веселашюса лице съурѣть. гл. 118. л. 268. а. Притч. XV. 13. καρδίας δ' ἐυφραινομένης πρόσωπον θάλλει. p. 185.

**СЪУТНТИСЯ.** ἐναβρύνεσθαι, гордиться, хвастаться. тѣми (похвалами) сътитѣса паче множества брашнѣнааго. гл. 42. л. 94. об. а. ἐν αὐτοῖς ἐναβρύνεται <sup>4)</sup> ὑπὲρ ἐσμῶν ἐστίασεως. p. 68. об.

**СЪУРѢЖАТИ.** συγγεῖν, смущать. съгрѣжати днѣж. гл. 24. л. 59. об. а. συγγεῖν τὴν ψυχὴν. p. 41. об.

**СЪДЕЩЪНИИ.** ὁ ἐνταῦθα, здѣшний. съдещнее ὄчетво оставлажще ищемъ Иѣма. гл. 112. л. 251. а. τὴν ἐνταῦθα πατρίδα καταλιμπάνοντες τὴν ἄνω ἐπιζητοῦμεν Ἰλημ. p. 174.

**СЪНОМОЖЕНІЕ.** συμπάθεια, состраданіе, сочувствіе. инаши и варяжшти та въ въскрѣсении съпоможениж по-

<sup>1)</sup> Въ печатн. ὄντες.

<sup>2)</sup> Тамъ же γίνονται.

<sup>3)</sup> Противъ глагола сътицати же на полѣ написано помагати же.

<sup>4)</sup> Въ печатн. ἐναβρύνεται.

Прибавл. къ Извест. И. А. Н. л. CCLI.

слоуха а не въздыхажшта на тм. гл. 11. л. 29. а. б. ἔχεις αὐτὸν προάγοντα ἐν τῇ ἀναστάσει τῆς συμπαθείας μάρτυρα καὶ μὴ στενάζοντα κατα σοῦ. p. 21.

**СЪПРОПЬНОУТИ.** συσταυρῶσαι, виѣтѣ распяты на крестѣ. свободи ма вѣко. ꙗко и съпропѣненааго разбоиника. гл. 40. л. 90. об. б. ἐλευθέρωσόν με δέσποτα ὡς τῷ συσταυρωθέντι σου λιστῇ. p. 66.

**СЪРЕТЬНОУ БЫТИ.** συναμιλλᾶσθαι, виѣтѣ съ другими соетязаться. съретьни сѣтъ. гл. 103. л. 224. а. συναμιλλῶνται. p. 158.

**СЪДЪВЛАСЪ.** πολίος τὴν τρίχα, canos capillos habens, сѣдволокый. сѣдвласъ. Прис. Ант. л. 3. б. πολιοὶ τὴν τρίχα. p. 3. об.

**СЪДНИСКИНЪ.** δικαστικός, iudicarius, судейскій. неприимъшоу еждинскыи власти. гл. 74. л. 159. об. б. μὴ ἐμπειπιστευμένον δικαστικὴν ἀρχήν. p. 114.

**СЪДЪ ПРИИТИ.** κριθῆναι, посудиться. хоташтоумоу сѣдъ приити съ тобож и риж твож възати отъпоусти емоу и срацицю. гл. 51. л. 114. б. Мѡ. V. 40. τῷ θελοντι σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνα σου λακεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον σου. p. 83.

**СЪПОСТАТОКЪ.** τοῦ ἀντικειμένου. съблюди ма бескрѣны <sup>1)</sup> (такъ) и беспорока. отъ всего дѣйства сѣпостатова. гл. 85. л. 184. об. а. συντήρησον με ἄσπηλον καὶ ἀμώμητον. ἀπὸ πάσης ἐνεργίας τοῦ ἀντικειμένου. p. 135. об.

**СЪПОСТАЦЪ.** τοῦ ἐναντίου, aduersarii, противниковъ, вражій. сѣъ сѣпостаци. гл. 130. л. 297. об. а. υἱὸς τοῦ ὑπεναντίου <sup>2)</sup>. p. 203. об.

**СЪПРОТИВЪ.** τὸ ἐνάντιον, ἐκ τοῦ ἐναντίου, напротивъ, супротивъ. длъготрѣпѣливѣи же гѣ. сѣпротивъ. молаше за на. гл. 50. л. 112. б. и об. а. ὁ δε μακρόθυμος Κσ τὸ ἀνάντιον ὑπὲρ αὐτὸν ἐξίλεοῦτο. p. 81. об. сѣпротивъ же Моѣѣа и прѣкы. и бѣомръзънаго плѣка Жидовьска. свѣтъломъ зракомъ озарѣма. гл. 84. л. 180. б. ἐκ τοῦ ἐναντίου δε Μουσεᾶ καὶ τοὺς προφήτας καὶ τὸν θεοστυγῆ δῆμον τῶν Ἰουδαίων λαμπρῷ φωτὶ περιάλυαζόμενον. p. 133.

<sup>1)</sup> Въ Воскр. спискѣ XV в. бескрѣпныи.

<sup>2)</sup> Въ печатн. τοῦ ἐναντίου.

## Τ.

- ТАΚΟΟΟΒΡΑΖΗΝ.** τοιοῦτοτρόπος, такого же образа, такой совершенно. κλίκο такоοοобразна. гл. 85. л. 184. а. ὅσα τοιοῦτοτρόπα. р. 135.
- ТАΜΑΤΗ.** τήχεσθαι, томиться, таять. таеть. гл. 54. л. 118. об. а. τείχεται. р. 86.
- ТВОРИТΗ ΠΑΚΟΣΤЬ.** ἐπηρεάζειν, оскорблять, обижать, безславить. молитє за твораштаѣ вамъ пакость. гл. 53. л. 118. б. Мо. V. 44. προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπιρεάζόντων ὑμᾶς. р. 85. об.
- ТВРЬДОΛΟΒΗВЪН.** φιλόπρονος, трудолюбивый. а тврьдолюбивое <sup>1)</sup> (сердце) двррьъ ееть отвррьета. гл. 73. л. 154. об. б. ἡ δε φιλόπρονος. Σύρα ἐστὶν ἡνεωγμένη. р. 111.
- ТЕПЛО.** θερμός, cum fervore, съ жаромъ, тепло, горячо. аще бо начнемъ тепло заповѣди бжѣя съдѣвати. гл. 114. л. 257. об. а. εἰάν οὖν ἀρξώμεθα θερμῶς τὰς ἐντολάς τοῦ θυ διαπράτεσθαι. р. 178. об.
- ТЕТРАДЬ.** τέτρας, quaternio, тетрадка. потомъ чисти тетради. гл. 26. л. 65. а. εἶτα μετρεῖν τὰς τέτραδας. р. 45. об.
- ТОЖДЕВЪРЪНИКЪ.** ὁμόπιστος, одной и той же вѣры, единовѣрный. тождевѣрникомъ. гл. 53. л. 116. б. ὁμοπίστοις. р. 84. об.
- ТРСЬКЪТЪНЪ.** τρίφωτος, trilinguis, трєсвѣтный. паче же свѣтильникъ трєсвѣтънъ. гл. 99. л. 214. б. μᾶλλον δε λυχνία τρίφωτος. р. 151. об.
- ТРЪЗΚΟУ БЪТИ.** νήφειν, жить трєзво, умѣрено; быть трєзву. длъжни кемъ трѣзви бѣти. гл. 95. л. 206. об. а. ὠφίλωμεν νήφειν. р. 147. об.
- ТЪХЪНОУ БЪТИ.** παρασυβάλλειν, сравнивать, дѣлать подобнымъ. камени проканоу тъхънъ кєтъ лѣнивѣи. гл. 36. л. 84. об. б. Сирах. XXII. 1. λίθω ἡρδαλομένω παρєсунєυλῆζη ὁ ὀκνηρός. р. 61. об.
- ТЪЩЕТЪЕ.** ζημία, jactura, потеря, вредъ, наказание. ὠλε тъщєтъє... воцѣмурьєство ихъ паче всѣхъ ароматъ. гл. 128. л. 292. об. б. Пѣсн. I. 2. ὃ τῆς ζυμιάς... ὁσμῆ μυρῶν σου ὑπὲρ πάντα ἀρρώματα <sup>2)</sup>). р. 201.

<sup>1)</sup> Не ошибкою ли писца написано тврьдолюбивѣи вмѣсто трудолюбивѣи.

<sup>2)</sup> Въ спискѣ XV в. одно ρ̄.

**ТЪЛОСКВРЪНЪНИКЪ.** σαρκόφθορος, qui propriam domum cogitavit. тѣлоскврѣнѣници бо црѣса бжѣи не наследятъ. гл. 19. л. 48. б. οἱ πόρνοι <sup>1)</sup> βασιλείαν θυ οὐ κληρονόμισουσι. р. 34. об.

## ΟΥ.

- ΟΥБѢЖДАТНСА.** προτρέπεσθαι, преклоняться, быть убѣждєну. вами оубѣждєнъ. гл. 65. л. 137. об. б. παρ' ὑμῶν προτραπεῖς. р. 99. об.
- ΟΥΒΑΣТНСА.** ἀναδήσασθαι, повязаться, увѣнчаться. хоташоумж свѣтлоѣж оувастиса побѣдоѣж. гл. 116. л. 260. об. а. τὸν υουλόμενον λαμπρὰν ἀναδείσασθαι νίκην. р. 180. об.
- ΟΥДОБЪНЪ.** εὐχερῶς, легко, проворно. оудобнѣ. Прис. л. 2. б. εὐχερῶς. р. 3.
- ΟΥЗАКОНЕНЪЕ.** νομοθεσία, законодательство. ὅτѣ бжѣиго оузакононѣи. гл. 108. л. 238. об. а. ἐκ τῆς θεικῆς νομοθεσίας. р. 166. об.
- ΟΥКЪСНЪТН.** χρονίσαι, замедлить. не оукъсни въздати. гл. 106. л. 234. б. Еккл. V. 3. μὴ χρονήσεις τοῦ ἀποδοῦναι. р. 164.
- ΟΥМАКАТН.** βρέξαι, омочить. постєлю своѣ слъзами оумакали. гл. 90. л. 195. об. б. τὸ υρєξαι... τὴν στρομνὴν ἡμῶν ἐν δάκρυσιν. р. 141. об.
- ΟΥМАЛЕНЪЕ.** βράχυτης, незначительность, малость; смиреніє. повелѣлъ же кєи моѣмоу оумалєниѣж въ кратъцѣ ὠ всєхъ послати ти бжѣствнѣиѣхъ кнѣигъ: ветхыиѣхъ и новыиѣхъ. Прис. л. 2. б. ἐκελευσα τε τῆ ἐμῆ υραχύτητι ἐν συντόμῳ πᾶσαν ἐκθῆναι <sup>2)</sup> θεῖαν γραφὴν παλαιᾶς τέ καινῆς <sup>3)</sup> διαθήκης. р. 3.
- ΟΥМЛАХЪТН.** μεθύσκειν, madescere, увлажать, напитывать, быть орошену. оумлачакма (земля). гл. 5. л. 16. а. μεθυσκομένη. р. 12. об.
- ΟΥМЪНЪЕ.** ἐπιστήμη, scientia, умѣнє, знаніє. всѣмъ оумѣниимъ. гл. 112. л. 253. об. а. ἐν πάσῃ ἐπιστήμῃ. р. 175. об.
- ΟΥПРАЗНОВАТН.** αποσχολεῖν, останавливать, удерживать.

<sup>1)</sup> Въ печати. σαρκοφθόροι.

<sup>2)</sup> Въ печати. συστειλαι.

<sup>3)</sup> Тамъ же παλαιάν τε καὶ καινήν.

- ουπραζνοβана οτѣ славословесιῶν βῆμα. гл. 18. л. 43. б. ἀποσχολοῦντα τὸν νοῦν ἀπὸ τῆς δοξολογίας τοῦ θ̄υ. р. 31.
- ΟΥΠῶΒΑΝΝΙΕ.** ἐλπῖς, spes, надежда. ουπῶβανιῆς бо съпавсени бѣхомъ: и ουпῶβανιῆς же видимо нѣсть ουпῶβανιῆς: ꙗже видить кѣто: чѣто и ουпῶβαιῆς: аще ли ꙗго же не видимъ: трѣпѣнιῆς чанемъ. гл. 2. л. 9. об. б. Рим. VIII. 24, 25. τῆ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπῖς δε ἡ υλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπῖς. ὁ γὰρ υλεπτή τις. τι καὶ ἐλπίζει, εἰ δὲ ὁ οὐ υλεπομεν, ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεδεχόμεθα. р. 9. об. ουпῶβανнemъ. гл. 55. л. 120. об. а. ἐλπίδος. р. 87. об.
- ΟΥСЛОУЖЕНЫИ.** τὸ θεραπεῦσαι. въ оуслуженыи мѣсто въ молитвѣ. гл. 81. л. 170. об. б. ἀντὶ τοῦ θεραπεῦσαι αὐτὸν ἐν τῇ προσευχῇ. р. 127.
- ΟΥСПῶХЪ ПРИИМАТИ.** ὠφελεῖσθαι, получать пользу, помощь. ουспῶхъ прииметь. гл. 102. л. 220. об. б. ὠφελήθησεται. р. 155. об.
- ΟΥСПῶШНῶ.** λυσιτελής, полезный, прибыльный. ουспῶшнѣ бо ѣсть намъ небрѣщи не нашихъ. гл. 119. л. 268. об. б. λυσιτελεστέρον οὖν ἡμῶν ἔστιν καταφρονεῖν τῶν μὴ ἡμετέρων. р. 185. об.
- ΟΥСѢДѢТИ.** ἀποκαθῆσθαι, сидѣть отдѣльно отъ другихъ, сидѣть безъ дѣла. ꙗко же бо прѣсть оусѣдшамъ правда наша. Мол. исп. л. 307. а. ὡς γὰρ ῥάκος ἀποκαθημένης ἡ δικαιοσύνη ἡμῶν. р. 287. а. XV в.
- ΟΥТОЛАТИСЛ.** διαλλάττεσθαι, перемѣняться, примиряться, мириться. разгнѣвахомъ оутолиса сѣе. Мол. исп. л. 305. об. а. προσεκρούσαμεν διαλλάγηθι ἅγιε. р. 285. об. а. XV в.
- ΟΥТОУЖДЕНῶ.** ἀλλότριος, чуждый, пришлый, враждебный; отчужденный. чѣто тебѣ и намъ оутоуждене отъ б̄а. гл. 27. л. 67. об. а. τί σοὶ καὶ ἡμῶν ἀλλότριε τοῦ θ̄υ. р. 48.
- ΟΥХОУЖДАТИ.** ἐξουθενεῖν, ни во что ставить, презирать. и аже мѣ оухоужданмъ сѣи б̄а въ радѣ вѣводить. гл. 46. л. 104. б. οὓς γὰρ ἡμεῖς ἐξουθενοῦμεν τούτους ὁ θ̄ς ἐπιλέσσεια<sup>1)</sup>. р. 75. об.
- ΟΥЧИНОВАТИ.** καθυποτάξαι, subire, начинать, приводить въ порядокъ. нѣ зоветь нѣи оуже врѣмѣ оучиновати

<sup>1)</sup> Въ спискѣ XV в. и въ печати. ἐπιλέγεται.

реченыи главы. Прол. л. 8. об. б. ἀλλὰ καλεῖ ἡμᾶς λοιπὸν ὁ καιρὸς καθυποτάξαι τὰ εἰρημένα κεφάλαια. р. 11. об. а. тако оучинити. Прис. л. 3. а. οὕτως καθυποτάξαι. р. 3. об.

**ΟΥЧНТЕЛНῶ.** ἡθικὸς, нравственный, выразительный, διδακτικὸς, поучительный, трѣбоваахъ едіного оучительна словесе. гл. 65. л. 138. а. ἐδέοντο δὲ τινὸς ἡθικοῦ λόγου. р. 99. об. оучительноу. гл. 122. л. 274. а. διδακτικόν. р. 189. об.

## Х.

**ХВАЛОСЛОВЕСИТИ.** αὐθομολογεῖσθαι, сознаваться самому добровольно, самому исповѣдывать, хвалить. хвалословесоуῖа Γα. гл. 117. л. 264. об. б. αὐθομολογουμένος τῷ Κω. р. 183.

**ХОУЖДЕНИЕ.** εὐτελείа, маловажность, ничтожность. мнѣша себе помышлани. радуется паче о хоужденьи и небрѣженьи. неже о чести и благославьи. гл. 67. л. 142. об. а. ἐλαχιστότερον γὰρ ἑαυτὸν λογιζόμενος. γεγήθε μᾶλλον ἐπὶ τῇ εὐτελείа καὶ καταφρονήση. ἔπειρ ἐπὶ τῇ τιμῇ καὶ εὐκλείа. р. 102. об.

**ХЪЖДА.** κέλλιον, cellula, келья, хижина, небольшая комнатка. въ хъжди затворьса за лѣта многа. гл. 84. л. 180. а. ἐν κελλίω ἀποκλεισθεῖς<sup>1)</sup> καὶ ἀσκήσας<sup>2)</sup> ἐπὶ ἔτι πολλὰ. р. 132.

## Ц.

**ЦРѢКАТИ.** βασιλεύειν, regnare, царствовать. да не црѣеть оубо грѣхъ въ мрътвѣнѣмъ тѣлѣ нашемъ. гл. 73. л. 157. а. Рим. VI. 12. μὴ οὖν νασιλευέτω ἡ ἀμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι. р. 112. об.

**ЦРККН.** βασιλικὸς, regis, царскій. образъ цркъни. гл. 76. л. 163. а. τὴν εἰκόνα τὴν νασιλικὴν. р. 116.

**ЦТЛЕНЬЕ.** ἀλέξιμα, средство къ защищенію, защита, пособіе. цѣленье. гл. 106. л. 231. об. а. ἀλέξιμα. р. 162. об.

**ЦѢНИТИ СѢЖПῶ.** τιμιουλκῶν, arretiare, возвышать цѣну, цѣнить дороже. пѣнаи сѣжпѣ. гл. 13. л. 33. а. Притч. XI 26. ὁ τιμιουλκὸν<sup>3)</sup>. р. 23. об.

<sup>1)</sup> Въ печати. ἐπιεκλεισμένος.

<sup>2)</sup> Тамъ же, καὶ ἀσκήσας. нѣтъ.

<sup>3)</sup> у LXX. Издан. Тишendorfа пропущено.

## У.

**УДОЛЮБИВЪ.** φιλόστοργος, нѣжнолюбящій. чадолюбивъ  
оѣѣ. гл. 117. л. 263. об. а. φιλοστόργος πτηρ. р. 182. об.

**УЕЛЕСНЫИ.** ἔγκριτος, selectus, одобренный, принятый. че-  
лесныи глѣмъ быти кнѣигы. Прол. л. 7. а. τὰς  
ἐγκρίτους λέγομεν εἶναι υἱόλους. р. 10. а.

**УИСТИИ.** ἐλικρινεία, sincerus rectus, чистота, искренность,  
чистосердечіе. рѣцѣмъ чистинож. гл. 42. л. 96. а.  
ἔιπωμεν ἐν ἐλικρινείᾳ<sup>1)</sup>. р. 69. об.

**УЛКОЛБИ.** φιλανθρώπως, челоуѣколюбиво. члѣколбиѣ. мол.  
исп. л. 308. а. φιλανως. р. 287. об. б. XV в.

**УЛКОУГОДИЕ.** ἀνθρωπαρεσκαία, челоуѣкогодіе. къ по-  
казаныж члѣкоугодыи. гл. 99. л. 214. об. а. б.  
πρὸς ἐπήδειξιν ἀν. θρωπαρεσκαίας. р. 152.

**УРЪПНИИ.** ὀστράκινος, testaceus, глиняный, скудельный,  
черепичный. въ велицѣ же домоу не сжъть тѣчьж  
съсжди серебряни и злати нѣ и дрѣвѣни и чрѣ-  
пинни. гл. 94. л. 204. а. 2 Тим. II. 20. ἐν μεγάλῃ  
δε οἰκία οὐκ ἔστιν μονον σκέυει χρυσὰ καὶ ἀργυρὰ  
ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα. р. 146.

**УРЪСТИ.** τέμνειν, desecare, сѣчь; отсѣкать. и чрѣсти без  
възврата сжщѣ въ ждолахъ съмѣреномудрыи.  
гл. 102. л. 220. б. αὐτὸν τέμνειν ἀμεταστρεπ-  
τεῖ<sup>2)</sup> τοὺς ἐν ταῖς κυλότῃσι τῆς ταπεινοφροσύνης.  
р. 155. об.

**УЪТЕНЪ.** ψηφιστός, выбранный, избранный. отъ бѣ же  
чѣтена. гл. 46. л. 105. а. παρὰ δε Θῶ ψηφιστόν.  
р. 76 и об.

## УѢ.

**УѢРОЖДА.** βλακία, lascivia, распутство, лобострастіе, пре-  
данность къ разврату. ѡрожда. гл. 130. л. 297. а.  
υλακίαι. р. 203. об.

## УѢ.

**УѢВЪНЪ.** ἀριδήλως, perspicue, совершенно ясно. ѡвѣнѣѣ  
показавъшж намъ мѣвѣние. гл. 14. л. 34. ἀρρηδή-  
λως ὑποδείξεις ἡμῖν τὸν περισπασμόν. р. 24. об.

<sup>1)</sup> Въ спискѣ XV в. ἐν ἐλικρινεῖ καρδίᾳ; а въ пе-  
чатномъ ἐλικρινῶς.

<sup>2)</sup> Въ печатн. ἀμεταστρεπτόν.

**УДАТИ ПОЗДЪ.** βραδυφαγῆσαι, поздно ѣсть. не тѣчьж по-  
здѣ удати: нѣ еже мало ѣсти. гл. 7. л. 21. а. οὐ  
μόνον τὸ βραδυφαγεῖσαι. ἀλλὰ καὶ τὸ βραχυφαγεῖσαι.  
р. 15. об.

**УЗЪВНОУ БЪТИ.** τραθῆναι, изъязвлену быти, ранену, по-  
вреждену. изъвнѣноу бѣти. гл. 111. л. 246. б. τραθῆ-  
ναι<sup>1)</sup>. р. 171.

**УКТИ (ДО) ЛИХОСЪТИ.** ἀπληστέυεσθαι, ѣчь до пресыщенія,  
быти ненасытну. не ѡждѣ лихосъти. да непрѣтъ-  
кнешисѣ. гл. 3. л. 11. а. Сирах. XXXI. 19. μὴ ἀπλη-  
στέου μηποτε προσκόψις. р. 10.

При выпискѣ словъ Греческихъ и текста Греческаго я  
пользовался 3-мя Греческими списками: пандектомъ Антиоха,  
изданномъ въ XII томѣ Bibliothecae SS. Patrum Morelli.  
1644 года и 2-мя Аѳонскими списками XII — XIII вѣка и  
XV, находящимися въ Московской Синодальной Библиотекѣ  
за подписомъ келаря Троицкой Сергіевой Лавры *Арсенія*.  
Греческій текстъ почти весь выписанъ изъ Аѳонскаго списка  
XII — XIII вѣка, какъ древнѣйшаго, за исключеніемъ тѣхъ  
мѣстъ, которыхъ тамъ вовсе нѣтъ; недостающія мѣста вы-  
писаны изъ списка XV вѣка; а что и здѣсь пропущено,  
то выписано изъ печатнаго, 1644 года, изъ котораго было  
выписываемо при началѣ каждаго слова, и каждое Греческое  
слово. — Правописаніе все соблюдалъ древнее. Такъ напр.  
вмѣсто ε по древнему писалъ αι: προσέχεται вмѣсто про-  
σέχετε р. 194, и на оборотѣ φυλάξασθε вм. φυλά-  
ξασθαι; вмѣсто ω = ο, δόσης вм. δώσης. р. 134. об.  
и на оборотѣ τῶ πνα вм. τὸ πνεῦμα. р. 11. об., вмѣсто  
ει = η πολεμῆ вм. πολεμεῖ. р. 40. вм. η — υ: ἡμᾶς.  
вм. ὑμᾶς. р. 96. и другія, что можно видѣть изъ сличенія  
съ текстомъ св. писанія, напечатанномъ въ позднѣйшее время.  
Гдѣ есть, ставилъ древнія дыханія ι, κ. Гдѣ есть сокращенія  
подъ титлами, тамъ сокращалъ. Такія сокращенія слѣдующія:  
ἀνος = ἀνθρωπος, δᾶδ = δαβιδ, ἐπουριος = ἐπουράνιος,  
ἰλημ = ἱεροσαλήμ, Ισ = Ιησοῦς, Θεσ = Θεός, Θεο-  
κος = Θεοτόκος, μηρ = μητήρ, πτηρ = πατήρ, πνα =  
πνεῦμα, πνικος = πνευματικός, στηр = σωτήр, срѣиос =  
σωτήριος, στρα = σταυρός, филанѣа = φιλανθρωπία,  
филанос = φιλάνθρωπος, Хс = Χριστός, во всѣхъ паде-

<sup>1)</sup> Въ печатн. τραθέντα.

жахъ. При переводѣ съ Греческаго на Русскій я пользовался Греческимъ лексикономъ Коссовича, а для Латинскаго Латинскимъ Кронеберга. Я оставилъ безъ перевода, довольствуясь выпискою мысли Славянской и Греческой, слѣдующія слова: *αὐτόστοιχος*, самоправильн. гл. 34. *ἀρέμβαστος*, безплавъ. гл. 36. *τὸ εὐπρόθυμον*, блгопоспѣшн. *δωροχάρης*, славорадъ. гл. 43. и *ρετεροκλάδος*, вѣскоувѣтвнн. Латинскія слова ставилъ не вездѣ или по вольности перевода или по тожеству съ Греческимъ. Кой гдѣ не ставилъ и Греческихъ словъ, потому что ихъ нѣтъ ни въ одномъ Греческомъ спискѣ. Нѣкоторыя изъ древле-Славянскихъ словъ не переводилъ на Русскій языкъ, или потому что онѣ имѣютъ тоже значеніе, или потому что онѣ не выражаютъ выписываемой мысли изъ пандекта Антіоха XV вѣка. Кромѣ 500

словъ слишкомъ выбранныхъ изъ пандекта Антіоха и не помѣщенныхъ въ церковно-Славянскомъ словарѣ г. Востокова, я выбиралъ и тѣ, которыя есть тамъ, потому, что они имѣютъ другое Греческое слово, или и тоже, но не означено, изъ какой главы заимствовано, и не имѣетъ выписки цѣлой мысли изъ пандекта Антіоха. Есть много словъ въ церковно-Славянскомъ словарѣ Востокова, выбранныхъ имъ изъ пандекта Антіоха XVI вѣка, которыхъ нѣтъ въ моемъ выборѣ. Это отъ того произошло, что въ Воскресенскомъ спискѣ XI вѣка около 20-ти листовъ недостаетъ, а слѣд. недостаетъ и словъ для выбора. Есть у г. Востокова въ его словарѣ много словъ, которыя не означены изъ какой книги онѣ заимствованы. Очень много такихъ словъ есть въ моемъ выборѣ словъ изъ пандекта Антіоха XV вѣка.

## II.

## ИЗЪ СЪБОРНИКОВЪ ЦЕРКОВНЫХЪ,

ПОМѢЩАЕМЫХЪ ПРИ ЕВАНГЕЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЯХЪ, И ИЗЪ ДРУГИХЪ КАЛЕНДАРНЫХЪ УКАЗАТЕЛЕЙ.

**БЕЗМЪЗДНИКЪ.** *ἀνάργυρος*, *anargyros*, безребреникъ. память сѣма безмъздникома Козмѣ и Дамиану. Остр.

**БЛАГОВѢРНЫИ.** *πιστός*, *εὐπιστος*, *fidelis*, правую вѣру блюдуцій: память блговѣрныима црѣма Костантиноу и Маврикиану и чадома кго. Остр.

**БЛАГОВѢЩЕНІЕ СѢИ БЦИ.** *εὐαγγελισμός*, *annunciatio*.

**БЛАЖЕННИ.** память блаженнаго Едекима. М. *τοῦ σοῦ δικαίου πατρὸς Εὐδοκίμου*.

**БЛАДНИИ.** *ἄσωτος*, *prodigus*. недѣля о бладннѣмъ снѣ. Остр. 117. а.

**БОГОМЪКЛЕНІЕ.** *θεοφάνια*, навечерикъ сѣихъ богоцвѣлннн. Остр. *παραμονὴ τῶν ἁγίων θεοφανίων*, *vigilia sanctarum theophaniarum*.

**БОГОНОСЦЪ.** *θεοφόρος*, *deiferus*, *deo plenus*, *divinus*, боговдохновенный. память Игнатію богоносцоу. Остр.

**БОГОРОДНИЦА.** *θεοτόκος*, *deipara*. богородица дѣва. *παρθένης θεοτόκος*, *virgo deipara*.

**БОГОСЛОВЦЪ.** *θεολόγος*, *theologus*, познавшій Бога. Иоанъ Богословъ. Остр. Григоріи Богословъ. Мет.

**ВѢДНІЕ.** *ἀγρυπνία*, *vigiliae*, служба ночная предпраздничная, всенощная. ср. навечерикъ.

кана. *τὰ βαῖα*, *palmae*, недѣля ван. *χοριακῆ τ. βαίων*, *dominica palmarum*, цвѣтное, вербное воскресенье передъ страстною седмицею. праздникъ ван. *ἑορτὴ τῶν βαίων*, *festivitas palmarum*. навечерикъ ван. *παραμονὴ τ. βαϊοφόρου*, *vigilia palmarum*.

**ВЕЛИКОМЪЖУЕНИКЪ.** *μεγαλομάρτυρ*, *magnus martyr*.

**ВЕЛИКОМЪЖУЕНИЦА.** *καλλιμάρτυρ*, *magna martyr*.

**ВЕЛИКЪ ДЕНЬ.** Остр. 210. *μεγάλη ἡμέρα*, *magna dies*, свѣтлое Христово воскресенье, день пасхи. великннн четвѣргъ. *μεγάλη πέμπτη*, *magna dies jovis*, четвѣргъ страстной седмицы. великннн пятъкъ. *μεγάλη παρασκευή*, *magna vigilia*, пятница на страстной седмицѣ. великаа сѣбота. *μέγα σάββατον*, *magnum sabbatum*, суббота страстной недѣли. сватаа великаа сѣбота. Остр. 202. великаа недѣля. *μεγάλη ἑβδομάς*, *hebdomada magna*, страстная седмица. понедѣльникъ великннн недѣли. Новг. XIII в. 163. вторъникъ вѣкннн недѣ. Остр. 146. — великннн канонъ. *μέγας κανὼν*, *magnus canon*, канонъ Андрея Критскаго, читающійся въ четвѣргъ пятой седмицы великаго поста.

**ВЕРИГА.** *ἄλυσις*, *catena*, цѣпь. поклоннннн веригамаъ сѣаго апла Петра. Остр. *προσκύνησις τῆς ἁγίας ἀλύσεως τ. α. α. Πέτρου*.